

AP 61
547

Unos días de caza en Palawan

SEMANA

Vol. II

Num. 26

de Manila - 30ctvos.

revista ilustrada hispano-*filipina*

LOS AÑOS
MAS FELICES
DE
RIZAL
según
el mismo

En aras del deber
Memorias inéditas
de la Revolución
Filipina



RIZAL, adolescente
*El Héroe máximo de Filipinas cultivó las Bellas Artes,
como el Dibujo y la Pintura*



*Lámpara de artístico dibujo
fabricada en los talleres de*

ARTE ESPAÑOL

2655 HERRAN, Tel.: 6-63-13 MANILA

C. F. SHARP & CO., INC.
*Armadores—Agentes y Comisionistas
Navieros*

*Agentes Generales en el Oriente
de*

WATERMAN STEAMSHIP CORPORATION

THE IVARAN LINES
(Servicio del Extremo Oriente)

PACIFIC ORIENT EXPRESS LINE
Agentes Generales

de la
GENERAL STEAMSHIP CORPORATION, LTD.

SIMPSON, SPENCE & YOUNG

V. MULLER

Oficina Central:
5.º Piso, Insular Life Bldg. Manila
Tel. 2-87-29 — 2-96-17

Sucursales en:

San Francisco—Shanghai—Singapur—
Penang—Yokohama—Kobe—Tokio—
Nagoya—Fusan.

Dirección cablegráfica para todas las oficinas:
"SUGARCRAFT"

El Sr. Miguel Zamora en la EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

—oOo—

Nos complace anunciar a nuestros favorecedores que desde el día 20 de Abril el Sr. MIGUEL ZAMORA, ha asumido el cargo de Encargado del departamento de Imprenta de esta Editorial.

Por muchos años antes de la guerra, el Sr. Zamora estuvo desempeñando el cargo de Secretario y Gerente Auxiliar de la Benipayo Press & Photo-Engraving, y en estos dos últimos años ha venido ejerciendo igual cargo en la "Nueva Era Press". Cuenta, por tanto, con largos años de experiencia que garantizan su pericia en todo lo que concierne a la moderna imprenta.

Esperamos, pues, que el Sr. Zamora podrá satisfacer a los más exigentes de los favorecedores de nuestra imprenta.

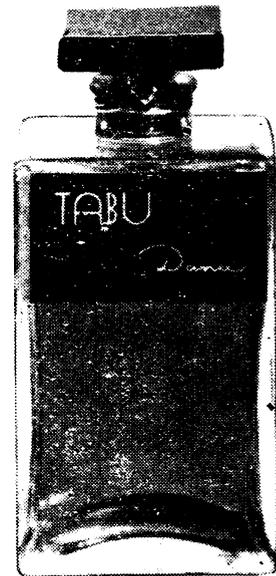
Nos complace también anunciar que dentro de unos días instalaremos una de las máquinas de impresión automáticas y más modernas, con el objeto de mejorar nuestro servicio y dejar enteramente complacidos a nuestros distinguidos parroquianos. Nuestro lema es: "ESMERO, SERVICIO y PUNTUALIDAD."

EDITORIAL HISPANO-FILIPINA



TABU

EL PERFUME
POR EXCELENCIA



Dama

LUIS P. PELLICER
Representante y Distribuidor Exclusivo
P. O. Box 2583, Manila
Tel. 5-11-01

SEMANA

REVISTA ILUSTRADA HISPANO-FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

Redacción y Administración

AZCARRAGA 2109

MANILA

Tel. 2-81-37

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de Enero de 1949)

MODELO DE ESTUDIANTES

Por una feliz coincidencia, el día del nacimiento del Dr. Rizal se celebra precisamente en el mes en que, por tradición, se abre en Filipinas el año escolar. El 19 de junio de cada año brinda una ocasión para presentar a los ojos de la juventud escolar filipina, la figura atrayente del que sin duda fue modelo de estudiantes.

Poco le habría valido al gran malayo el talento singular con que la Providencia le favoreció, si no hubiese cooperado con su aplicación y su diligencia en el desarrollo de su entendimiento y la formación de su voluntad; si no hubiese secundando los deseos y el celo de sus buenísimos padres; si no hubiese, en fin, recibido juiciosamente la desinteresada dirección de sus buenos maestros y profesores.

Rizal, como se deduce de sus manifestaciones estudiaba no solamente por adelantar intelectualmente, por sentir amor a las ciencias y las artes, sino también para complacer a su padre. "Gracias a Dios,— dice él—, me llevé cinco medallas con un inmenso placer porque con ellas podía yo pagar a mi padre algún tanto sus desvelos. ¡Qué sentimientos de gratitud no brotaron entonces de mi corazón y con qué triste delicia los conservo todavía!" He ahí retratado el buen hijo que, por serlo, tenía que resultar necesariamente un buen estudiante. Al estudiar, quería más bien corresponder a los sacrificios de sus padres, que no meramente asegurarse un medio para el sus-

LA EUCARISTÍA

¿Qué misterio de amor reside en ti que, abandonado a tu divino afán, del cielo en forma de sagrado pan bajas, Señor, hasta llegar a mí?

¿Cómo tan gran prodigio merecí? ¿Dónde escritos los méritos están en esta raza que nació de Adán para encontrarse sustentada así?

Como la madre presta su calor y alimenta con sangre de su ser al fruto, imagen de su casto amor, de la misma manera tu poder hace que pueda el hombre pecador de su propia flaqueza renacer.

José SELGAS

Con motivo de la fiesta del CORPUS CHRISTI que se celebra hoy.

tento futuro de su vida, y la Providencia le dió todo lo demás por añadidura: diligencia y aplicación que le servían de alas poderosas para ascender a las mayores alturas del conocimiento científico y artístico.

Rizal, pues, constituye un ejemplo perenne digno de imitación para los estudiantes. Quisiéramos, sin embargo, hacer notar que para el estudiante filipino es principalmente modelo digno de ser copiado en lo tocante a su amor a la lengua española. Cuando entró en el colegio, tenía escasos conocimientos de este idioma. Sin embargo, esto no le desalentó sino que, al contrario, sirvió de acicate a su voluntad. Le agradó tanto el castellano, sobre todo como expresión de la Poesía, que, no obstante haberle advertido uno de sus profesores que "diese un adiós postrero" a las musas, "lo que le hizo llorar", siguió cultivando su trato en sus horas de descanso, sin que le arredrara la perspectiva de la miseria "que dicen es la eterna compañera de las musas". Y la Poesía correspondió a este amor dándole un puesto honroso y eterno entre los poetas de la Hispanidad, y acompañándole hasta los últimos instantes de su existencia.

En vísperas, pues, de celebrar el natalicio del gran poeta y patricio de Filipinas, invitamos a la juventud de estas hermosas Islas a que le imite en el tesón por aprender el idioma español, y no simplemente para poderlo hablar y entender, sino cultivándolo con celoso afecto, estudiándolo literariamente a fin de que nunca falten en el jardín de la Hispanidad flores hermosas de esencia filipina.

PROGRAMA DE RADIO DE PERFUMES DANA

Sintonice diariamente con las siguientes emisoras:

Emisora DZFM—Todos los lunes: Togo—Pogo, Lupita y Ngo-ngo a las 8 p. m. Todos los viernes Ticman, Lupito, Pachi y Ngo-ngo a las 8 p. m.

Emisora DZAB—"La Emisora de las Estrellas"—Todos los días, del martes al domingo, a las 7 p. m.

Emisora DZBU—En Cebú—diariamente.

Los años más felices de Rizal

Para celebrar el aniversario natal del Dr. José Rizal, que será el domingo próximo, reproducimos el Capítulo V. de las Memorias que escribió el Héroe bajo el nombre de P. Jacinto y el título de "Memorias de un estudiante de Manila", cuyo original manuscrito se conserva en nuestra Biblioteca Nacional. Varios capítulos de dichas memorias, escritas por el Dr. Rizal, parte en Manila y parte en Calamba, a la edad de 17 y 18 años, fueron publicados por primera vez por la revista "Isagani", benemérita publicación filipina que todavía salía a luz en 1927. En este Capítulo V, el inmortal calambeño alude a los dos años más felices de su vida, los que él pasó mejor que nadie "como estudiante, como hombre y como cristiano."

CAPÍTULO V.

Dos años en el Colegio

Próximo a cumplir los diez y ocho años, dirijo mi vista hacia aquella edad feliz de mi vida, semejante al viajero que sintiendo por vez primera el hábito de la tempestad, engolfado ya, vuelve la vista hacia la playa que le recuerda sus pacíficas horas. ¡Ah! os lloro a vosotras, plácidas horas que desaparecisteis de la escena de mi vida más rápidas y fugaces que el relámpago que brilla en la tenebrosa vía del caminante. Tan triste es mi situación que dudo haya sido feliz alguna vez, pues que dudo hayan existido aquellos días.

Durante las vacaciones, mis hermanas hicieron ropa para mí, y durante aquéllas también se casó mi hermana Narcisa... No puedo reproducir aquí lo que sentí al ver la separación de una hermana a quien tanto quería... y no obstante, forzoso era que fuese así.

Volví al Colegio el día 14 de Junio de 1875; mis condiscípulos me recibieron bien: el hermano ropero me designó una alcoba situada en el ángulo del dormitorio, dando frente al mar y al malecón. Mi alcoba se componía de un espacio de unas dos varas cuadradas, un catre de hierro en el que pusieron mi cama, una mesita con una palangana que proveía el criado de agua; una silla y una percha. Me olvidaba decir que en la mesita tenía mi cajón con jabón, peine, cepillos para el pelo y para dientes, polvos, etc. Mi poco

RIZAL A LOS 18 AÑOS

La fotografía con que honramos nuestra cubierta está tomada de la conocida obra del Sr. Retana, y representa al Dr. Rizal a la edad de dieciocho años. Según allí se hace constar es un retrato ampliado extraído de una fotografía de un grupo de estudiantes filipinos, y que le fue remitida por D. Felipe G. Calderón, que informaba diciendo:

"Los estudios pictóricos los comenzó siendo interno del Ateneo, bajo la dirección de D. Agustín Sáez. Director de la Academia de Dibujo y Pintura de Manila y Profesor del Ateneo. Terminado el bachillerato en el Ateneo, continuó Rizal sus estudios de dibujo y pintura, yendo por las noches a la Academia.

dinero, que ascendería a unos ocho pesos, lo guardaba debajo de mi almohada. No íbamos a la alcoba más que dos veces regularmente, una, por la siesta, para lavarnos y otra, por la noche, para dormir. En los días de fiestas por la tarde nos vestíamos y nos íbamos a paseo. Lo demás del tiempo lo pasábamos en el salón de estudio, en el recreo, en las clases, en el comedor y en la capilla.

A pesar de tener mis trece años para catorce, era yo aún muy pequeño y sabido es que los nuevos

colegiales, sobre todo los pequeños, son recibidos por los grandes con broncas y así fué el primer día, que, por mi travesura, llamé la atención. A mí me embromaron, y cuando se callaron momentáneamente, con voz tranquila dije: Señores, gracias. Desde entonces me consideraron y no volvieron a embromarme con mala intención. Salvo algunos pocos, todos mis compañeros eran buenos, sencillos, piadosos, justos y amables. No había entre nosotros ninguno que quisiera por fuerza dominar a los demás por el dominio se conseguía refrenarles, pero sin éste tuve la suerte de ganarme, si no el amor, a lo menos el aprecio de todos ellos. No se me borrarán de la memoria algunos nombres de mis condiscípulos: entre ellos el de un Jovellanos, un Lete (Enrique) y otros cuya enumeración me sería muy agradable, pero preveo que será enojoso al lector.

Nuestro Profesor era un modelo de rectitud, afán y amor al adelanto de sus discípulos; y era tanto su celo que yo, que apenas hablaba muy regularmente el español, al cabo de poco tiempo conseguía ya componer medianamente. Su nombre es Francisco de Paula Sánchez. Con su ayuda aprendí las matemáticas, la retórica y el griego con alguna ventaja. Caía yo frecuentemente enfermo de calenturas, a pesar de los ejercicios de gimnasia que teníamos, en los cuales era muy atrasado, bien que no así en el dibujo, con un maestro digno de su nombre y bajo cuya dirección sigo

aún mis estudios. Puedo tener el orgullo de decirte, lector, que este año lo pasé mejor que nadie como estudiante, como hombre y como cristiano. Pasaron los diez meses, pues no quiero contarte hechos insípidos, y gracias a Dios me llevé cinco medallas con un inmenso placer porque con ellas podría yo pagar a mi padre algún tanto sus desvelos. ¿Qué sentimientos de gratitud no brotaron entonces de mi corazón y con qué triste delicia los conservo todavía! Después de despedirme de mis Superiores, y maestros y compañeros, me retiré... ¿Quién no ha sentido la vaga melancolía que se apodera del corazón al separarse de sus compañeros? ¿Quién que a la edad de catorce años ha gozado del favor de las musas no derrama lágrimas en el tránsito de la niñez a la juventud?

La llegada a mi pueblo en compañía de mi padre que me idolatraba atenuó algún tanto mi dolor y pasé las vacaciones de la manera más buena que fué posible.

Volví después de tres meses al Colegio y empecé de nuevo a estudiar, bien que la materia que aprendía era diferente. Estaba ya en quinto año, ya era yo un *filósofo*. Tuve otros Profesores llamados los PP. Vilaclara y Llorens, el primero de los cuales me quería muy bien y al cual fuí algún tanto ingrato. No obstante estudiar yo Filosofía, Física, Química e Historia Natural, y a pesar de haberme dicho el Padre Vilaclara que dejase el trato de las musas y diese un adiós postrero a ellas (lo que me hizo llorar), seguía en mis horas de descanso hablando y cultivando el hermoso lenguaje del Olimpo bajo la dirección del P. Sánchez: tan dulce es su trato que, después de haberlo probado no concibo cómo un corazón joven pueda dejarlas. ¿Qué vale, me decía yo, la miseria que dicen es la eterna compañera de las musas? ¿Hay algo más dulce que la Poesía y más triste que el prosaico positivismo de los corazones metalizados? Tal soñaba yo entonces!

Con el mismo éxito que el año anterior cursé el quinto, aunque bajo otras circunstancias. La Filosofía, recta, severa, indagando el porqué de las cosas, llamó también mi atención como la llamó la Poesía, bella como ella sola, jugando con los encantos de la naturaleza y dejando huellas que respiran sublimidad y ternura. La Física descubriendo el velo que cubre muchas cosas, me mostró un ancho escenario en donde el divino drama de la naturaleza se representaba. El movimiento, el sonido, el calor, la luz, la electricidad, mil fenómenos variados, los hermosísimos colores y delicadas bellazas entretenían mis horas libres. La polarización me sumió en un mundo de misterios del cual no he salido todavía. ¡Ah! qué bella es la ciencia cuando él que la enseña sabe embellecerla. La Historia Natural, me pareció algo antipática. ¿Por qué, me preguntaba, si tanto me cautiva leer la historia, la descripción de las aves y de las flores, de los animales y de los minerales, por qué me repugna verlas reducidas a ingrato orden y mezclar los animales fieros con mansos? Las conchas me gustaron mucho por su belleza y porque sabía que habitaban las playas en las cuales soñaba mi imaginación inocente y me figuraba pisarlas, lamiendo mis plantas las hermosísimas ninfas de los mares y lagunas. A veces me parecía ver a una diosa con una concha que veía en el estante.

Llegó, por fin, el término del curso, y lo mismo me sucedió: me llevé otras cinco medallas debidas a la indulgencia con que me trataron mis superiores, y a mi no poca fortuna de ganarlos. El día anterior a la distribución atormentábame una idea, la más triste y melancólica que había sentido. Al pensar que tenía que dejar aquel asilo de paz, en el cual se abrieran algún tanto los ojos de mi inteligencia y mi corazón empezó a tener mejores

(Pasa a la pág. 39)

ACTUALIDAD ESPAÑOLA



VAN HASSEL, de Bélgica, Campeón del Mundo de Billar a Libre—izquierda, con el Presidente de la Federación Española de Billar, centro, y el subcampeón del mundo de billar a libre, el español Domingo, momentos después de la entrega de premios.—Fotos CIFRA GRAFICA

En aras del deber patrio

(Memorias Inéditas de la Revolución)

Por

SANTIAGO ARTIAGA (padre)

No me guía otro motivo al escribir estas líneas que el de rendir culto a la verdad y aquilatar el hecho histórico de honor y gloria de algunos próceres filipinos del ayer.

Me tengo que remontar a un tiempo, si bien no tan remoto, ya bastante olvidado. La etapa de la revolución, asunto de este relato, comprende los primeros días del mes de junio del año de 1898. Entonces celeberrimo General, D. Emilio Aguinaldo y Famy, había sido traído, unos quince días ha, desde Hongkong por un buque del Almirante, Dewey, y había establecido su Cuartel General en el puerto de Cavite. El ejército revolucionario que, aun antes de la llegada del General Aguinaldo, atacaba e importunaba a las tropas españolas en las vecindades de Manila, todavía estaba en el apogeo de su formación. Era aún muy deficiente en cuanto al Alto Mando y, más aún, en su cuerpo y personal técnicos. En verdad, aquello mal podía llamarse un ejército; era más bien el pueblo armado, que blandía toda suerte de armas en las que predominaba el "talibong", que cada uno se había procurado en los "pandayang" (herrerías) de sus respectivos lugares. Cabe hacer notar que los "pandayang" abundaban en demasía por razón de los consejos, cuando no órdenes, del Supremo Andrés Bonifacio, de la K.K.K.

En medio de esa precaria preparación de nuestro ejército revolucionario, que no obstante su falta de técnica y personal idóneo, se veía plétórico de entusiasmo patrio, máxime a la luz de la reciente derrota de la Marina española en aguas de Manila, un grupo de hombres profesionales tuvo una reunión en el pueblo de Pásig, con el fin de preparar un viaje por tierra hasta Cavite y ofrecer su adhesión y servicios al caudillo del movimiento nacional, el Generalísi-

mo Aguinaldo. Dos días después de la reunión se emprendió la peregrinación patriótica. En ella iban científicos, acaudalados, profesionales y gente de letras. La mayoría de la comitiva, compuesta de más de diez personas, partió de Pásig; unos cuantos se agregaron más tarde desde el pueblo vecino de Pateros. Este grupo comenzó su viaje después de la hora del desayuno. Iban muchos montados en no muy briosos corceles; los otros, sencillamente iban "a pedibus". Después de internarse en el barrio de Mankat, los viajeros torcieron hacia la derecha, es decir, hacia el noroeste y, subiendo por una cuesta empinada, muy resbaladiza por cierto, pisaron lo que se conocía por hacienda Pazos, originariamente perteneciente a los Padres Agustinos y que hoy se conoce por el área de la Fuerza de McKinley. Siguió la comitiva por unas veredas con el fin de llegar al sitio de Marican, un barrio del pueblo de Pineda, también llamado Pasay (hoy Pasay City). Al seguir los senderos tortuosos, muchos cubiertos de lodo debido a las lluvias recientes, procuró el grupo colocarse fuera del alcance de las armas españolas, guarecidas en el cementerio de los ingleses en S. Pedro Makati, y que lo defendían contra las fuerzas del General Pío del Pilar, aguerrido revolucionario.

Éran muy cerca de las once de la mañana cuando los viajeros llegaron al camino principal de Pineda, hoy camino nacional Pasay-Parañaque. Tuvieron que detenerse antes para alquilar un número suficiente de "carretelas", que les permitiera continuar el viaje hasta Parañaque, pues se había conveni-

(Pasa a la página 35.)

ACTUALIDAD ESPAÑOLA



INAUGURACIÓN DE LA FERIA DEL LIBRO EN MADRID.—De izquierda a derecha los ministros de Justicia, Sr. Fernández, Cuesta; del Aire, general Gallarza y de Educación Nacional, Sr. Ibáñez Martín, acompañados del embajador de Portugal y otras personalidades, presidieron la solemne apertura de la Feria del Libro de Madrid.

Efemérides Filipinas

Por J. C. de Veyra

LA MAYOR BATALLA ENTRE AMERICANOS Y FILIPINOS

Junio 10, 1899.

Estamos escasamente a un trimestre, desde el rompimiento de hostilidades, entre filipinos y americanos, o viceversa, a escoger. Hasta ahora no está claro de qué parte se disparó el primer tiro, en la noche del 4 de febrero de 1899.

Tengo a la vista un manuscrito autorizado por el coronel A. Zialcita, entonces jefe de estado mayor del general Ricarte, cuyo cuartel se hallaba establecido en Muntinglupa, hoy de la provincia de Rizal. El breve escrito del cor. Zialcita apenas cubre poco más de tres páginas mecanografiadas, en que él confiesa reducir su relato, para no exponerse a exagerar.

Por entonces, los revolucionarios que rodeaban a Manila, estaban divididos en dos divisiones: la del norte, al mando de los generales Trías y Luna, y la del sur, bajo la jefatura de Ricarte.

En la madrugada del 10 de junio, un espía informa que las fuerzas americanas se estaban concentrando en San Pedro Makati, disponiéndose, al parecer, a un gran ataque. Zialcita hubo de interrumpir el sueño de su jefe, viendo la gravedad del caso: sugirió no limitarse a defensiva regular, sino a acumular todos sus medios, para impresionar al enemigo, y así se hizo.

“Nuestra línea de defensa—son palabras del Cor. Zialcita—consistía en una cadena de trincheras, cuya ala derecha se apoyaba en el lago de Bay, en Muntinglupa, y a su izquierda, se apoyaba en la bahía de Manila, en Las Piñas. La extensión de esta línea militar tendría unos ocho kilómetros, de fácil acceso para el enemigo, por-

(INDICE DE MATERIAS, DE LA SEMANA DE JUNIO 10 A JUNIO 16.)

JUNIO 10, 1762.—Nace en Aguilar, Navarra, España, el autor del *Estadismo*, Fr. Joaquín Martínez de Zúñiga. En 1864, con el nombre de “Mercedes”, se segregan del pueblo de Guiwan, Samar, varias “visitas” para constituirse en pueblo independiente. En 1893 nace en Gihulngan, Negros Or., el rep. Restituto Villegas.—En 1899, ocurre el mayor encuentro entre americanos y filipinos, mandados éstos por el gen. Ricarte, y aquéllos por el gen. Lawton.—En 1937, fallece en Manila el escritor Manuel Rávago.

JUNIO 11, 1595 —Llega a Manila Antonio de Morga, como oidor de la Audiencia y con título de teniente de gobernador. El año de 1624, fallece el gobernador Fajardo, tres años después del trágico suceso, de que fué protagonista.

JUNIO 12, 1842.—Comienza el gobierno de Francisco de Paula Alcalá. En 1882, nace el maestro-músico Juan S. Hernández, y en Bago Negros Occ., el periodista y senador, Ramón J. Torres.

JUNIO 13, 1852.—Nace en Caramoran, Ambos Camarines, el diputado Francisco Alvarez; en 1865, en Manila, el prof. Antonio García, y en 1884, en Balanga, Bataan, el rep. Manuel S. Bauson.

JUNIO 14, 1583.—Felipe II dicta una de las Leyes de Indias (No. 58) sobre navegación y comercio.—En 1871 y en Iligan, Isabela, nace el dip. Eliseo Clara-val.

JUNIO 15, 1866.—Nace el publicista Modesto Reyes, y en 1877, el rep. de Cagayán, Crescencio V Masigan. En 1907 prologa “Vida y Escritos del Dr. J. Rizal”, el crítico-letrado, Javier Gómez de la Serna.

JUNIO 16, 1659.—Es nombrado gob. de Zamboanga, Agustín de Cepeda. En 1878 nace el hacendado de Jaro, Julio Javellana, y en 1885, en Gubat, Sorsogón, el rep. Antonio G. Rocha.

que no la defiende ni río grande, ni espeso bosque. Las fuerzas que la defendían no pasarían de 3,000 soldados, sin caballería ni artillería, y consistía en 2,000 soldados de la división Ricarte, cuyo cuartel general estaba en Muntinglupa, y unos 1,000 soldados de la brigada Noriel que defendía la entrada de Kabite, por Las Piñas.”

Contra estos contingentes filipinos, el Cor. Zialcita toma datos oficiales de los americanos, con-

sistentes en la división Lawton, de 4,000 hombres, con caballería y artillería, fraccionados en dos brigadas: una, al mando del gen. Wheaton, unos 2,750 soldados, y otra de 1,250 a cargo del gen. Overshine, desde Makati, la primera a lo largo de las orillas del lago, y la segunda, hacia la derecha, en dirección de Las Piñas.

Vuelvo a copiar del relato-Zialcita, para no desviarme un ápice de la crónica de un testigo ocular:

“Serían como las 8:30 a.m. cuando la brigada Wheaton tuvo contacto con las fuerzas avanzadas del gen. Ricarte mandadas por el Cor. Lucas Camerino, entre Bagongbayan y Sukat. Después de una hora de combate, me pareció que el objetivo del ejército americano era hacer un movimiento envolvente, flanqueando nuestra ala izquierda y empujarnos hacia el lago de Bay. Se lo advertí al gen. Ricarte, quien ordenó, en seguida que el Tent. Cor. Arturo Reyes atacara el flanco derecho de la brigada Wheaton, y esto decidió nuestra victoria; porque la brigada Wheaton se retiró en completo desorden, tirando los soldados sus *haversacks*, sus ropas y hasta sus fusiles, en la retirada. Por otro lado, la brigada Overshine, que avanzaba hacia Las Piñas, se encontró con las fuerzas del gen. Noriel, mandadas por el entonces Cor. Cailles, entre Daan-Hari y Balong-Bató, y los derrotó también.”

Tal es de parco el relato del Cor. Zialcita. Para confirmarlo, toma del libro del Cor. americano William Thadeus Sexton (*Soldiers in the Philippines*, p, 122) la descripción del lado de éste, de la citada acción. El Cor. Zialcita no vierte al castellano su cita, sino que lo deja en inglés, para que no cupie-

ra duda de su sentido.

"Brushing aside — dice el Cor. Sexton— Insurgent opposition on a ridge running through Guadalupe, the division continued South through the cogon grass and rough terrain. As the day wore on the motionless heat of "El Desierto" rose to 110 degrees. By 0730 the panting soldiers had drained their canteens in a country destitute of wells and springs. By 0830 they were parched. Gasping and staggering under their smothering loads of equipment, they repeatedly deployed to return Insurgent fire. Then men began to throw away their rations, their clothes and even their rifles. They plodded on to topple over from heat exhaustion, and weaved off the trail to search hopelessly for water and rest."

Ahora, lo mejor: *Unique in the history of American armies, an entire division disintegrated.* El resultado fué, como dice el Cor. Ziálcita, la retirada en desorden de la división entera, dejando en el campo sus *habershacks*, sus ropas y hasta sus fusiles. ¿Y la victoria? En manos de los filipinos; gran victoria, por los gruesos contingentes armados en batalla.

CONTESTACIONES

A la quinta pregunta:

¿Es correcto nombre de la calleja "Limasawa"? *Limasawa*, así con *w*; es el nombre de una isleta situada en la parte austro-occidental (SW) de la de Leyte. En las crónicas aparece con estas variantes: Masana, Masaua, Massana, Masaba, Dimasaoa, Dimasagua, Simasaua, Limasana, Limasaoa, Limasagua, además de los que ofrece Manila: *Limasana*. Hay para todos los gustos. ¿Y qué es Limasana? Nada o casi nada; lo dicho, una isleta, al sudoeste de Leyte. Es una de las primeras tierras aquí, donde arró la escuadra de Magallanes: Pigafetta lo consigna así: *Mossana*, que creemos ser la forma más próxima a la real; por lo menos, los pocos naturales que viven en la isla ignoran los otros nombres, y siguen llamando a su tierra, MASAWA. Si tenemos respeto a la realidad, debiéramos adoptar: *Masawa*. ¿Qué es Masawa, qué significa? Lo ignoramos.

¿Cómo de lo primitivo, Masawa, se ha convertido en Limasawa? También lo ignoramos. Cuando el paso de Magallanes, vivían allí los régulos Kolambú y Agó (Si-Kolambú y si-Agó), y uno

de ellos guió a la escuadra a Sebú. Allí se celebró la primera misa en Filipinas. Luego, en tiempo de Legazpi, era Bangkaw o Mangkaw (es frecuente en bisaya la trasmutación de *b* en *m*), quien mandaba en la isla. Bangkaw fue notable en su auxilio a los *pioneer* españoles: se rebeló después, y fué muerto en una lucha; su muerte fué pregonada, y su cabeza, expuesta en una escarpia.—Una leyenda local indica que Mangkaw pudo tener "cinco mujeres", de lo que pudo recibir un sobrenombre, "el sujeto con cinco mujeres" (en bisaya, *limay-asawa, limá ng asawa*, que pudo ser el origen de LIMASAWA): si esta tradición o leyenda lo aprovechó o no el cartógrafo P. Murillo Velarde, al recoger nombres para las islas, en su mapa inicial de 1734 (grabado por nuestro paisano Nicolás de la Cruz Bagay), no lo sabemos. Conste así.—El mapa de World Book Co (1909) pone ya *Limasawa*.—J. C. de V.

A la preg. No. 15.—*Padpych*, seudónimo: ¿lo era de M. H. del Pilar como creía Retana?—Este puede ser uno de sus errores: no consta que Del Pilar haya adoptado tal seudónimo. La creencia de Retana ha sido debida a la naturaleza del asunto—violenta diatriba contra los frailes,—y por la circunstancia de figurar este folleto en la serie de los de *Plaridel*, publicada por la imprenta de F. Fosas, en Barcelona.

Que la atribución de Retana a del Pilar era rayana en convicción, véase la muestra:

"Núm. 2764, del *Aparato bibliográfico de la Historia general de Filipinas*: —*Padpyh*, nombre con que está autori-

zado el folleto.—"Los frailes en Filipinas". *Padpyh* es pseudónimo del escritor filipino, D. Marcelo H. del Pilar."

Antes, en el no. 1218, de la misma obra, encontramos: "Se atribuye al P. Joaquín Coria, la redacción de este folleto, tarde, pero violentamente refutado por M. H. del Pilar, bajo el pseudónimo de PADPYVH".

Es cierto que Del Pilar — especialmente mientras dirigió *La Solidaridad* — usó varios seudónimos; mas no tenemos noticia de que fuera suyo el de *Padpyh*. ¿Cómo identificar con él esta rara combinación de letras? Porque realmente, es rara combinación, singular, difícil de adivinarse. No recordamos cómo lo hemos descubierto, durante unos escarceos histórico-periodísticos: sospechamos que el nombre correspondía a don Pío A. de Pazos y Vela Hidalgo, coronel retirado, que sirvió armas en Filipinas, ignoramos si había nacido en el país: es autor de algunas obrillas no extensas, entre ellas "Los héroes de Filipinas". Colaboró en *La Solidaridad*.

Hagamos la prueba, tomando las letras iniciales de todo el nombre Pío, *p*; A, *a*; de, *d*; Pazos, *p*; y, *y*; Vela, *v*; Hidalgo, *h*; total PADPYVH. ¡Maravilloso! No era un anagrama; era una... iniciación o "inicialización" literal que ha consistido en tomar las iniciales de un nombre.

Parece natural que *Padpyh* haya nacido de Pío A. de Pazos y Vela Hidalgo; violento, inconcebible y hasta absurdo que haya venido de Marcelo H. del Pilar, por arbitrario y antojadizo que se le suponga.—J. C. de V.

ACTUALIDAD INTERNACIONAL



El barítono Frank Roane, ganador del premio en el segundo concurso anual de concierto de la American Theatre Wing, recibe la enhorabuena de la presidenta de la directiva del grupo, Mrs. Morton Beck. El premio consistió en un concierto en el Times Hall, de Nueva York, corriendo a cargo de la citada sociedad todos los gastos. Roane es de Richmond, Virginia, y triunfó contra sesenta y nueve concursantes.

Unos días de caza en Palawan



A. López Ruiz con el "bicho" auestas. Esta vez hubo doble trabajo: primero, aplomar el tiro, y, luego, transportar lo cobrado.

Muy acertada idea fue la que el buen amigo Pujalte tuvo el día en que nos insinuó una travesía para ir a conocer una de las grandes islas que forman este archipiélago filipino.

Desde el primer momento en que se habló de ello, empezaron los preparativos para que nada faltara y todo saliera bien. Nuestra mayor atención fue la de preparar las armas y municiones necesarias para la abundante caza que con toda seguridad habríamos de encontrar. Sin inconvenientes quedó arreglada esta parte, pues unos buenos amigos, enterados de nuestro plan y nuestros deseos, nos ofrecieron las armas que para caza poseen. Tras esto, pasamos a

formar la lista de provisiones que se creían necesarias. Por cierto que, una vez preparada, no faltó quien pensara si la expedición estaría formada por un "regimiento", pues las cantidades de los varios artículos así parecían indicarlo.

Después, como se verá más adelante, nos dimos cuenta de que ciertamente había sido un error el llevar alimentos "sólidos", pues, aparte el azúcar, café, etc., resultaron innecesarios dada la abundancia de caza y pesca que encontramos en aquellas tierras. La parte de provisiones líquidas también llamaba la atención entre las amistades que oían cómo se hablaba de un surtido de "cajas"; pero

esto sí que fue un acierto, como quedó demostrado al quedar consumido todo lo que se llevó de líquido.

Con estos y otros preparativos fueron pasando los días y acercándonos a la fecha señalada de partida. Como es natural, mientras ésta llegaba y en los ratos de charla con los amigos, toda la conversación se refería a nuestro proyecto cinegético, y no podía menos de satisfacernos a los que nos habíamos decidido a realizarlo, oír palabras de aprobación y ánimo, entremezcladas con bien intencionados consejos. Una cosa que no se nos había ocurrido a los excursionistas cinegéticos, pero que algunos amigos acertadamente nos recomendaron, fue el llevar una provisión de hielo. Y cuánto se lo agradecemos a la Fábrica de San Miguel que se encargó de empaquetar tan perfectamente la provisión que nos llevamos, dejándonos tan completamente complacidos y sin molestarnos gracias a la atención de los buenos amigos Sara y Carballo altos empleados de la mencionada fábrica.

Por fin llegó el día 1.º de mayo, y ya teníamos todo preparado, cuando recibimos aviso de los Sres. de Machuca, propietarios del barco en que habíamos de hacer el viaje, que al día siguiente, al medio día, saldría el F-75 para Palawan. Todos contentos esperamos que pasaran las veinticuatro horas que faltaban para la partida y, como de costumbre y por ser el lugar más alegre bajo ambiente español, nos reunimos en "Marcos Stand", y allí entre bromas y risas, pasamos uno de los muchos ratos agradables que se disfrutaban en dicho establecimiento. Al final, no se oían más que las exclamaciones de "Buen viaje y buena suerte", con que nos despedían los muchos y buenos amigos que con no-

sotros se reunieron en el simpático "Stand".

El día 2, nos dirigimos al Puerto Norte o "North Harbor". Subimos al barco a cuyo capitán y demás personal, que nos habían de hacer llegar al punto de destino, nos presentaron. Cualquiera diría que se trataba de cuatro exploradores que salían en busca de nuevo mundo, pues un grupo de amigos desde el muelle, nos despedían con grande entusiasmo, y del mismo modo con que saludándonos con la mano, nos decían: "Hasta la vuelta"; nosotros a nuestra vez, les contestábamos: "Hasta pronto".

El barco en marcha.

El ir de un lado a otro, unido al fuerte calor que hacía, nos hizo sentir unas irreprimibles ganas de beber, por lo que coincidimos en el mismo pensamiento: descorchar las botellas; pero en aquella hora, las doce del día, fue a base de cerveza, la cual, no sé si por lo fresca que estaba, se dejaba beber con facilidad, y sentados con toda comodidad sobre cubierta, se deslizaba el F-75 sobre el mar tranquilo, mientras nos entregábamos a una amena charla los cuatro que componíamos la expedición: Pujalte, Gabilondo, Antoñito y el que pergeña esta croniquilla, acompañándonos con su agradable presencia, el capitán.

La conversación no terminaba y las cervezas se bebían con bastante rapidez, hasta que a uno se le ocurrió preguntar por la hora. Miramos y vemos que son las cuatro de la tarde. Cambiamos entonces el tema y todos queremos dar alguna idea de un plan de organización. Disculpamos la cerveza, justificándola como un brindis por que hubiera buena suerte. Pero ya era hora de pensar en comer a la hora debida y apagar la sed con un poco de moderación. Se pone en pie Antoñito y, como siempre que se trate de condimentar algo en la cocina, no le falta un variado menú cuyos platos dejan satisfechos los gustos más exquisitos, propone que de



El incidente más memorable de la excursión fue cuando Aurelio López Ruiz se vio inesperadamente ante una enorme bota que Antoñito Rodríguez mató de dos certeros y rápidos tiros. Y ahí están los cuatro famosos cazadores mostrando complacidos el mejor trofeo de su inolvidable estancia en Palawan. De la d. son: José Gabilondo, Luis Pujalte, Antoñito Rodríguez y Aurelio López.

los tres se nombre un auxiliar que le ayude, y acto seguido se va a preparar algo que nos va a gustar. La elección recayó sobre mí y no sé cómo obtuve el mayor número de votos, pues no había gastado nada en propaganda. Prometí ser fiel cumplidor de cuantas órdenes recibiera de mi jefe cuyas necesidades atendería con prontitud; y así lo hice las muchas veces que le veía preparando aquellos exquisitos guisos que nada tenían que envidiar. Nada me preocupaba en lo que respecta a la condimentación, pero velando por su salud, pues recordaba que el calor es perjudicial para el estómago,



Pujalte y el guía a la salida del bosque. A los pocos instantes de tomarse esta fotografía, aquél mata un jabalí de un certero tiro.

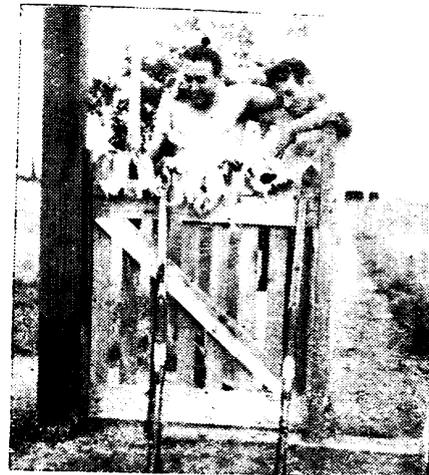
pensé que debía hacer algo para contrarrestar la acción del fuego de la cocina, y me sentí grandemente satisfecho de mi acierto al escoger el Gran Tónico, que los holandeses han designado con el nombre de "Gin-Bol's con el cual tenía a mi jefe lejos de peligro.

Al cabo de dos días y dos noches de travesía, llegamos a últimas horas del día a Bacuit, por eso no se hizo la descarga de lo que se había embarcado para dicho pueblo, sino al día siguiente. Aquella noche dormimos a bordo. Después de cenar continuamos la tertulia bastante alegres con cantos y risas y con café y coñac y más coñac. Aquella noche vi que no sólo el "assistant" cuidaba a

su jefe, sino que este cuidado era recíproco: Según parece mis vueltas mientras dormía eran bastante frecuentes y como dormíamos en camas de tijera sobre cubierta, el amigo Antoñito pensó que podría escurrirme y caer al agua, por lo que se levantó y puso una barrera de sillas al objeto de verme más seguro. Ya de madrugada, y encontrándose dormido, soñó que me caía y quiso agarrarme tan fuerte, que al día siguiente me ví obligado a dar masaje al brazo que recibió su golpe.

No había amanecido aún, cogimos una de las lanchas empleadas para la descarga, y nos fuimos a visitar el pueblo. Bacuit es pequeño en cuanto a población, pero muy típico. Está situado al pie de una elevada colina rocosa y sobre una pequeña franja de terreno que hay entre aquella y el mar. El espeso arbolado de coccos le da una vista muy agradable. Visitamos cinco establecimientos que, aunque pequeños, tienen bien provisto de víveres y demás artículos necesarios al pueblo. Procuramos comprar alguna que otra caca, Pero lo que con más interés tratábamos de conseguir eran unos sombreros que parecían muy frescos. Sólo el amigo Pujalte pudo conseguirlo, pues las medidas eran para "cabezas de tamaño corriente".

Al mediodía (5 de mayo) proseguimos el viaje. Al día siguiente a las once de la mañana, el capitán desde el puente, daba las órdenes necesarias para que el barco llevara la ruta acertada a fin de evitar el gran número de bajos que tan peligrosa hace la entrada a toda clase de embarcación en Punta Baja (Palawan). Bajamos a tierra y, con sorpresa nuestra, vimos que a unos cincuenta metros de la playa había una hermosa casa con todas las comodidades ordinarias, cosa que no esperábamos, pues aunque pertenece a la concesión maderera del amigo Pujalte, él ignoraba su exis-



"Ahí están" dicen A. López Ruiz y Antonito Rodríguez mirando los ocho "balud" para un buen arroz. La noche antes convinieron en cazar a primeras horas para tener seis "balud" hacia las nueve de la mañana, y cobraron dos más.

tencia, pues sólo se había construido el pasado año. La primera impresión fue muy buena para los cuatro. Veíamos el bosque que llega a las inmediaciones de la casa por la parte trasera, mientras que al frente, como se dijo, a unos cincuenta metros, está la playa. Todo nuestro interés se concentraba en saber si había mucha caza, y esto corrió a cargo del bueno de Pujalte, único que se entendía con el personal allí residente, por lo que no nos cansábamos de instarle que averiguara toda clase de pormenores. Tal era nuestra impaciencia por disparar los primeros tiros. Uno de los guías que



Antonito y Aurelio, ayudados de "dos a quienes no les importa tocar el jabalí", se encargan de descuartizar una de las piezas cobradas.

empleamos, enterado de lo que tanto deseábamos, nos dijo que muy cerca de la casa podríamos satisfacer nuestras ansias, pues había allí gran abundancia de "balud" y también jabalíes. Nos ponemos, pues las armas al hombro y nos introducimos por una pequeña vereda que da acceso a un corral formado por una extensión de terreno limpio, en que son encerrados los carabaos que se alimentan allí con la abundante yerba.

De pronto, sentimos la primera sorpresa y el primer palpitar fuerte del corazón. El guía nos señala un punto al mismo tiempo que exclama: ¡babuy!. Como no sospechaba yo que en aquella región hubiese cerdos, creí que los que veíamos eran de algunas personas que se dedicaban a su cría, por lo que, de momento, no se me ocurrió que empezaría entonces lo



De regreso de una batida, A. López Ruiz y Pujalte no parecen muy satisfechos del bctín, pero se consuelan pensando que más vale algo que nada.

que dí en calificar y sigo calificando de fuego a discreción. Pujalte grita diciendo: ¡Jabalíes!, y rápidamente ponemos las armas en posición de disparar, y somos Antofito y yo quienes "zumbamos" los

cuatro tiros de escopeta, mientras Gabilondo y Pujalte, separados de nosotros unos 20 metros, disparan a su vez sus rifles sobre el mismo grupo de diez jabalíes. Con ello iniciamos nuestro episodio cinegético. Dos de los bichos quedaron sobre el césped. Fue aquel un momento que para quienes sentimos verdadera afición a la caza, tenía que ser inolvidable.

Conociendo ya el terreno, como quien dice, y sabiendo que a unos dos kilómetros de la casa, había tan abundante y deseada caza, y que la mejor hora era al apuntar el día, al tercero de nuestra estancia acordamos salir de dos en dos alternando. Formamos pareja Antofito y yo, y el primer día no tuvimos suerte, pues aunque vimos dos piezas, no las pudimos cobrar por estar lejos y haberse escapado al bosque antes de ponerlos a tiro.



Al regreso de la memorable excursión cinegética, los cazadores y sus amigos se reunieron en el "Marcos Stand", para celebrar el feliz resultado de la "campana" y dar a los primeros ocasión de relatar sus resonantes triunfos, sobre todo contra la decapitada boa. En la fotografía aparecen, de pie i.a d: Marcos. L. Pujalte, A. López, A. Rodríguez, J. Gabilondo, y Amorabieta; sentados y en el mismo orden: Aquinaga, Aranci, J. de la Vara, Carballo, Lara, Alberdi y López Flores,



Gabilondo y el guía buscan donde dirigir el tiro para lograr lo deseado. El claro que se ve a la altura del hombro del guía es la salida del bosque.

Como al día siguiente tocaba el turno a la otra pareja, éstos eligieron irse a cazar balud, y no tardaron en volver adornados con la colgadura de media docena de ellos. Aquello hizo que nos sintiéramos con ganas de traer otras tantas piezas de la misma clase, y así lo hicimos. Apenas habíamos pasado cinco minutos fuera de casa y ya se presentó la ocasión de disparar. Nos separamos unos cien metros, y apenas terminaba de sonar un tiro disparado por Antofito, cuando ya estaba yo tomando la puntería sobre un árbol donde estaban posados uno o más de tan hermosas aves. Así transcurrieron varios días en los que nuestra afición se satisfacía en la volatería, hasta que una mañana me preparé y salí con el fin de dar una breve vuelta. Iba yo siguiendo al guía moro y ya cuando había disparado seis veces a los balud y sólo habíamos conseguido dos,

aunque fueron cuatro los alcanzados, pues por lo espeso del bosque se pierde mucha caza, decidí sentarme a descansar un rato. Pronto observo que frente se desliza un riachuelo y entonces cambié los cartuchos que llevaba la escopeta por el doble cero, y sigo caminando por la orilla. Cuando ya habíamos consumido unos quince minutos de caminata, veo que el guía se para y me mira. Con un gesto le pregunto qué hay, y me enseña cuatro jabalíes echados sobre el fresco de la humedad. En aquel momento, y quizás por el ruido que habíamos hecho, tratan de salir pero no estando fogueados, dos caminan de costado y aunque la distancia la calculaba que era grande, disparo a uno y pega una vuelta y queda tendido. Nos acercamos, y con un tiro de pistola le remato. Mi gran satisfacción, sin embargo, quedó un tanto reducida después. Indico al moro que car-

gue la pieza, pero él se separa unos metros y con la cabeza hace gestos de negarse. Entonces, recuerdo que su negativa obedece a sus creencias religiosas por las que no quiere ni tocar siquiera esta clase de animales. Decidí, pues, cortar un palo y ver si él por una punta y yo por otra nos repartíamos la carga, pero ni aun así logré convencerlo, por lo que tuve que llevar a cuestas la pieza todo el trayecto de cuatro kilómetros, ya por sí solo trabajoso aun sin las sesenta libras que aproximadamente llevaba yo encima. Otro día fue Gabilondo quien, con su buena arma, hizo dar una vuelta de campana a otro jabalí a quien metió el tiro por una pata trasera y la bala, al salir, le deshizo uno de los brazos.

Así fueron pasando los días durante los cuales todos pudimos disparar muchos tiros y ejercitar nuestra puntería, unas veces felizmente y otras no.

Para terminar voy a relatar el gran susto que tuve en una de las ocasiones en que me interné por el bosque. Como ya dije, la maleza era muy espesa de tal manera que era difícil caminar. Había que hacerlo lentamente y siempre con la ayuda del cuchillo de monte para abrirse paso. Fue la tarde del domingo día 15, cuando estábamos

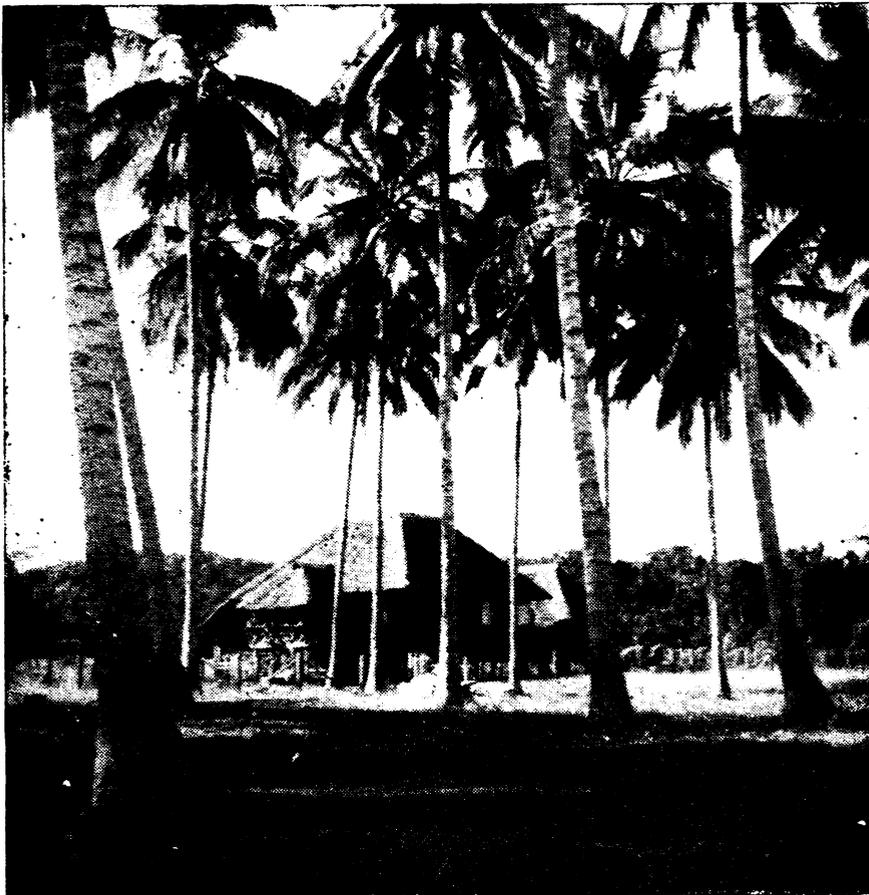


Pujalte y Gabilondo descansan en plena selva, pues el camino es duro y necesitan evitar la fatiga para estar en condiciones de asegurar una buena puntería.

en amena charla en casa. Con frecuencia recordaba a mis contertulios lo alegres que estarían entonces mis muchos amigos de Madrid por ser la fiesta de su patrón San Isidro. Se me ocurrió de pronto invitarle a Antoñito a dar una vuelta para disparar unos tiros, y éste accedió en seguida. Como casi siempre, al salir, no faltó el apostar unas copas en Marcos Stand a que no regresaría con tres "balud". Yo, con la seguridad de ganar, conteste a Gabilondo y Pujalte: "Va la apuesta". Salimos, pues, y muy cerca de casa vi posarse en un árbol un par de la clase de los tres volátiles que debía matar si quería ganar la apuesta. No les pude tirar y me fui metiendo en el bosque hasta un sitio bastante próximo a donde Antoñito, sentado, esperaba ver si sobre los árboles que le daban sombra se posaba alguna de las apetecidas piezas. Yo iba caminando bastante bien, pues seguía una especie de arroyo seco que, aunque



¡Ahí viene al diestro cazador, Antoñito Rodríguez, que parece decirnos contemplando a su infeliz víctima: "Así se caza."



"Cuartel General" de los cazadores, donde éstos hacían vida familiar y planeaban sus operaciones de "guerra" contra el "balud" y el jabali.

cubierto de maleza, servía como senda. De pronto, y a una distancia de ocho metros, veo que se mueve algo que parecía un tronco de árbol cortado. Me fijé un poco más y me doy cuenta en seguida de que estoy frente a una boa, de las que me habían hablado más de una vez. Consciente del peligro pensé en correr, pero previendo que mi carrera no podría ser todo lo veloz que las circunstancias exigían y mi deseo requería, pues no estaba en campo abierto, decidí sacar la pistola y prepararla para disparar, mientras que con la otra mano cogí el cuchillo de monte, y así prevenido me pegué a un árbol grande. Aunque con la escopeta tenía más seguridad de dar en el blanco, no creí acertado utilizarla, pues sólo tenía yo entonces cartuchos de perdigón fino. Fortunadamente, la boa no mostraba agresividad, pues estaba enresaca, menos un metro aproximadamente, con la cabeza fuera. Confieso que sus penetrantes miradas

me tenían algo sobresaltado, como lo denotaba el un tanto más acelerado palpitar del corazón. Entretanto, con veces no todo lo fuerte que quería, pues me faltaba salida, llamé a Antoñito. Según me dijo luego, oyó que mi voz sonaba de manera que denotaba intranquilidad. Acudió en seguida y al ver de qué se trataba disparó dos cartuchos del doble cero con tal rapidez que parecieron uno solo. Tan rápidos como fueron los disparos fué nuestra marcha del lugar, coincidiendo instintivamente nuestro pensamiento en hacerlo así. Ni siquiera tratamos de comprobar que los tiros habían dado bien en el blanco. Nos encaminamos hacia casa y viendo desde lejos que yo no llevaba ninguna pieza, los compañeros me recibieron con el "dúo": "Has perdido la apuesta!" Cuando explicamos lo ocurrido, salieron tres moros con su arma favorita, el bolo, y se fueron al lugar indicado y se encargaron de despellejar al ofidio. Nos dijeron que tenía la cabeza desnecha. Aunque no estaba más que de ocho a diez metros de distancia, fué certero el disparo, pues no es lo mismo disparar a un jabalí que verse ante un reptil de cinco metros de longitud aproximadamente. Este incidente lo consideramos como el más notable y digno de nuestra excursión cinegética que no olvidaremos nunca de tal manera que cuando la Providencia nos separe a los cuatro que pasamos juntos tan emocionantes días, no podremos menos de ansiar algunos ratos para refrescar este recuerdo y con el la buena amistad que jamás dejará de enlazarnos.

En nombre de mis tres buenos compañeros, Pujalte, Gabilondo y Antoñito Rodríguez, y en el mío propio, hago constar nuestro sincero agradecimiento a los muchos amigos que con empeño y buena voluntad nos ayudaron a realizar felizmente nuestra excursión de caza; los unos prestándonos sus

armas largas, pues las cortas fueron las tan acreditadas marca "Llama" que con tanto acierto fabrica el amigo Gabilondo en España, los otros con otras cosas necesarias y los demás con la simpatía con que nos animaron. Lamentamos, sin embargo, —y por ello pedimos mil perdones— no habernos podido comunicar con mayor

número de amigos para que pudieran probar algo del botín de nuestra excursión; la cantidad limitada que logramos traer a nuestra vuelta, sólo fue posible por haber hecho el viaje de regreso en un hidroavión de los amables norteamericanos que muy cerca del lugar en que estábamos, cumplen una obligación nacional.

Artificially Coloured
IDEAL
Pineapple
Flavoring Extract
(Synthetic)
Net Contents
75 Cc.

IDEAL
Baking Powder
HERCULES
FLOOR WAX

AGUA
DE
Colonia

IDEAL Flavoring Extract —
IDEAL Baking Powder —
AGUA DE COLONIA Ideal —
HERCULES Floor Wax.

LOS CUATRO PRODUCTOS
IMPRESINDIBLES PARA EL
HOGAR.

PHILIPPINE NET & BRAID MFG. CO., INC.
1236 Azcarraga, Manila

Falta protección a los Santos Lugares

CIUDAD DEL VATICANO.—

La falta de protección adecuada para los Santos Lugares en Palestina continúa siendo causa de graves recelos aquí en la Ciudad del Vaticano.

Es obvio, afirman los círculos de la Santa Sede, que las autoridades judías no guardan una actitud favorable hacia la petición constantemente reiterada por el Vaticano de que se establezca un régimen internacional en Jerusalén, cuyo propósito único sería el vigilar los Santos Lugares y garantizar el tránsito libre y seguro de los peregrinos de todos los credos.

Dichas fuentes reconocen que el Estado judío ha dado ciertas seguridades verbales, pero al propio tiempo hacen resaltar el hecho de que esas promesas carecen de valor jurídico.

Mientras que nadie en el Vaticano desea poner en duda la buena fé con que fueron emitidas las declaraciones oficiales israelitas, los deplorables incidentes que han ocurrido durante los últimos meses de guerra dan origen a temores de que, en fecha futura y en circunstancias indeterminadas, las promesas judías bien pueden ser olvidadas del todo, o interpretadas con la elasticidad que exija la ocasión.

Por otra parte, versiones recientes sobre una reunión en Nueva York, a la que se dice asistieron el Cardenal Francis Spellman, de Nueva York; el doctor Weizmann, jefe del Estado israelita, y el delegado de los judíos en las Naciones Unidas, han suscitado rumores de que la propia actitud del Vaticano sobre la cuestión de Palestina ha venido a modificarse. Tal suposición es falsa.

Todavía el Viernes Santo de este año—fecha que en el Vaticano reviste carácter especialmente sig-

Por *JOHNN TALBOT*
Corresponsal de REUTERS

nificativo — el Papa Pío XII, en la encíclica "Redemptoris Nostrí", indicó con toda claridad que la Santa Sede desea que los derechos de todos, árabes y judíos, así como cristianos, sean respetados y queden garantizados mediante el establecimiento de un régimen internacional en Jerusalén.

Es evidente que los cristianos no intentan menguar ni debilitar los derechos, adquiridos o naturales, que corresponden al Estado de Israel. Pero resulta igualmente evidente — dicen los círculos del Vaticano—, que debe otorgarse la misma consideración a los derechos religiosos, que son de naturaleza espiritual y no representan amenaza alguna para la soberanía del nuevo Estado judío.

Así pues, corresponde al mencionado Estado israelita la prerrogativa de situar definitivamente el Estatuto de los Santos Lugares dentro de una estructura internacional, con objeto de evitar, de una vez por todas, la posibilidad de que una u otra de las grandes potencias reclame en lo futuro derechos especiales de "protección" sobre los Santos Lugares.

LAS OBRAS PARA EL AÑO SANTO

Rápidamente están llevándose adelante las obras para el Año Santo de 1950, en torno a la Ciudad del Vaticano. Las nuevas construcciones cambiarán en forma radical la apariencia total del barrio situado entre el Vaticano y el río Tíber.

A todo lo largo de la Vía della Conciliazione, que va desde la Plaza de San Pedro a Castel San Angelo, sobre las riberas del Tíber,

LA FIESTA DE SAN ANTONIO EN MADRID.



Grupo de modistillas madrileñas en una mañana resplandeciente, ataviadas con el clásico mantoncillo negro de largo fleco y pañuelo blanco a la cabeza.

pueden verse ya algunos flamantes edificios. Asimismo, el trazo de toda la calle está siendo modificado, a fin de mejorar la perspectiva de la gran Basílica de San Pedro. Cuando hayan quedado terminados estos trabajos, la Via della Conciliazione será una magnífica avenida de 22 metros de ancho.

En el extremo de la calle que desemboca al río un gran edificio quedará terminado a tiempo, para alojar a varios de los centenares de personas que visitarán a Roma como peregrinos.

En el otro extremo de la rúa, que termina en la Plaza de San Pedro, ya se han iniciado los trabajos para construir otros dos grandiosos edificios. Estos no quedarán terminados a tiempo para dar hospedaje a los visitantes del Año Santo, pero en parte serán utilizados para exposiciones de arte religioso.

Mientras tanto, continúa su marcha la organización del Año Santo propiamente dicho, por el Comité Central integrado a tal efecto. En estos preparativos están tomando parte muy activa los miembros de la Curia Romana, y también se cuenta con la estrecha colaboración del organismo central gubernativo de la Iglesia Católica y las autoridades provinciales.

En las últimas semanas, gran cantidad de peregrinos han reservado con anticipación sus pasajes, y hasta el momento poco más de 100 peregrinaciones son las que se encuentran ya registradas. Entre las primeras pueden mencionarse algunas de Erin y Austria.

Para mayor ventaja de los viajeros, el Comité Central para el Año Santo está negociando con las diversas compañías de vapores, aviones y ferrocarriles, tanto en Italia como en el extranjero, la obtención de cuotas especiales pa-

ra los peregrinos que vengán a Roma durante el Año Santo.

Se espera que los primeros peregrinos lleguen en diciembre próximo, para la inauguración que hará S. S. el Papa del Año Santo, precisamente en la víspera de Natividad.

—o—

UNA GRAN CRUZ TRAÍDA DE JERUSALÉN

El sacerdote belga, padre León Naveau, ha llegado a Roma trayendo consigo, desde Jerusalén, una gran cruz de madera que contiene una reliquia de la verdadera cruz.

El clérigo fué recibido por Mons. Giovanni Battista Montini, Secretario de Estado en funciones en el Vaticano. Se tiene entendido que la intención de los organizadores del viaje del padre Naveau es iniciar una cruzada, ante toda la cristiandad, en pro de la internacionalización de los Santos Lugares en Palestina.

Asimismo, se cree probable que la cruzada referida será dirigida principalmente a Estados Unidos, en donde, según se estima en el Vaticano, el Estado judío de Israel

recibe la mayor parte del apoyo con que cuenta.

EL EMBAJADOR BRASILEÑO RECIBIDO POR EL PAPA

Entre las personalidades recientemente recibidas en audiencia especial por el Padre Santo, pueden mencionarse: Mons. Vincenzo Scherer, Arzobispo de Portalegre, en Brasil; Mons. Edward Hoban, Obispo de Cleveland, E. U. A.

MENSAJE DEL PAPA A MÉXICO

S. S. el Papa, durante la celebración de la asamblea internacional de "Pax Romana", envió a sus participantes significativo mensaje.

En él, Pío XII exhortó a todos los participantes de la conferencia a no limitarse a la proclamación de principios, sino emprender una acción constante, sistemática y eficaz, para hacer posible que llegue a América una verdadera paz social basada en los principios de justicia y en la caridad de Cristo para todos los hombres, sin distinción de razas ni credos.—REUTERS



Vista general del Instituto Quéron
(Véase artículo en pág. 19)

Por una capilla para los del Instituto Quezon

Era el hermoso atardecer del día 11 de Octubre de 1941.

Los residentes del barrio de Galas en Caloocan, Rizal presenciaban un acto solemne e inolvidable que se celebraba en un sitio cercano al Instituto Quezon. En aquel rincón estaba congregada una ingente muchedumbre, compuesta de personas distinguidas de la ciudad de Manila, para solemnizar el acto memorable de la colocación de la primera piedra de una capilla destinada para uso de los pacientes del referido Instituto y de aquella buena vecindad.

Honrando el acto con su presencia estaban los dignatarios de la Sociedad Antituberculosa de Filipinas, encabezados por su digna Presidenta, Da. Julia Vargas Viuda de Ortigas; el Secretario Ejecutivo de la Sociedad, Dr. Angel B. Trinidad, acompañado de los oficiales médicos, enfermeras y empleados de la Oficina Central de la Sociedad; el Director del Instituto Quezon, Dr. Miguel Cañizares y su séquito de oficiales médicos, enfermeras y empleados del Instituto; altos funcionarios del Gobierno; representantes del Comercio, de la Industria, de la Banca y organizaciones cívicas; selecta representación de la prensa, del clero y una infinidad de otras personas que fueron allá atraídas por tan hermoso como solemne acto. Como personaje principal de dicha ceremonia, descollaba la atrayente figura de la hoy difunta Da. Aurora Aragón de Quezon, primera dama de la Mancomunidad de Filipinas que era la madrina de aquel importante e histórico acontecimiento.

En las ceremonias de rigor ofició el Excelentísimo Mons. Miguel

O'Doherty, arzobispo de Manila, asistido de sus sacerdotes y seminaristas. La famosa Banda de la Constabularia contribuyó a la amenidad del acto.

La idea de fundar una Capilla para el Instituto Quezon surgió hacia fines de 1931, cuando la Presidenta, Da. Julia Vargas Vda. de Ortigas, con celo desinteresado e impulsada por su vivo espíritu de caridad y generosidad cristianas, creó la Liga Católica Pro-Instituto Quezon que se constituyó oficialmente el día 3 de agosto de 1941 y debidamente incorporada el día 9 del mismo mes y año, de

acuerdo con las leyes vigentes de Filipinas. Con Da. Julia cooperaron personas no menos caritativas y conocidas por su piedad cristiana, como Doña Aurora Aragón de Quezon, cuya reciente muerte trágica llora todo el país, Doña Alicia Syquia de Quirino, Doña Teresa Legarda, Doña Matilde de Camus, la señora de Manuel E. Cuyugan, Doña Soledad R. de Zulueta, Doña Luisa R. de Lorenzo, Doña Patrocinio Vélez, el Dr. Angel B. Trinidad, el abogado Zoilo Hilario y otras personas más.

Dignas de mencionarse especialmente son la generosidad del Sr. Arzobispo. Mons. O'Doherty, al donar un lote de seis mil trescientos setenta y siete (6,377) metros cuadrados de la Mitra para la Capilla y las varias donaciones en metálico que ascendieron a más de QUINCE MIL (P15,000.00), he-

ACTUALIDAD INTERNACIONAL



Fotografía tomada en la Casa Blanca durante la entrevista que David A. Morse, director de la Organización Internacional del Trabajo de las Naciones Unidas, tuvo con el Presidente Truman (a la izquierda), a quien aquél informó de los proyectos de la organización-ILO para poner en ejecución el programa del Presidente de prestar ayuda técnica a las regiones ultramarinas poco desarrolladas.

chas por las organizadoras de la Liga Católica Pro-Instituto Quezon, por varias personas piadosas y por el público en general.

Así empezó a cristalizarse una obra altamente cristiana y caritativa, comenzada el año 1931 por Doña Julia Vargas Viuda de Ortigas y demás organizadoras de la Liga Católica Pro-Instituto Quezon, las cuales no se satisfacían con velar solamente por el bienestar material de los enfermos confinados en el Instituto Quezon sino que atendían también el bienestar moral y espiritual de los atacados de un mal crónico como es la tuberculosis.

Mas, la Providencia dispuso otra cosa y quiso que la construc-

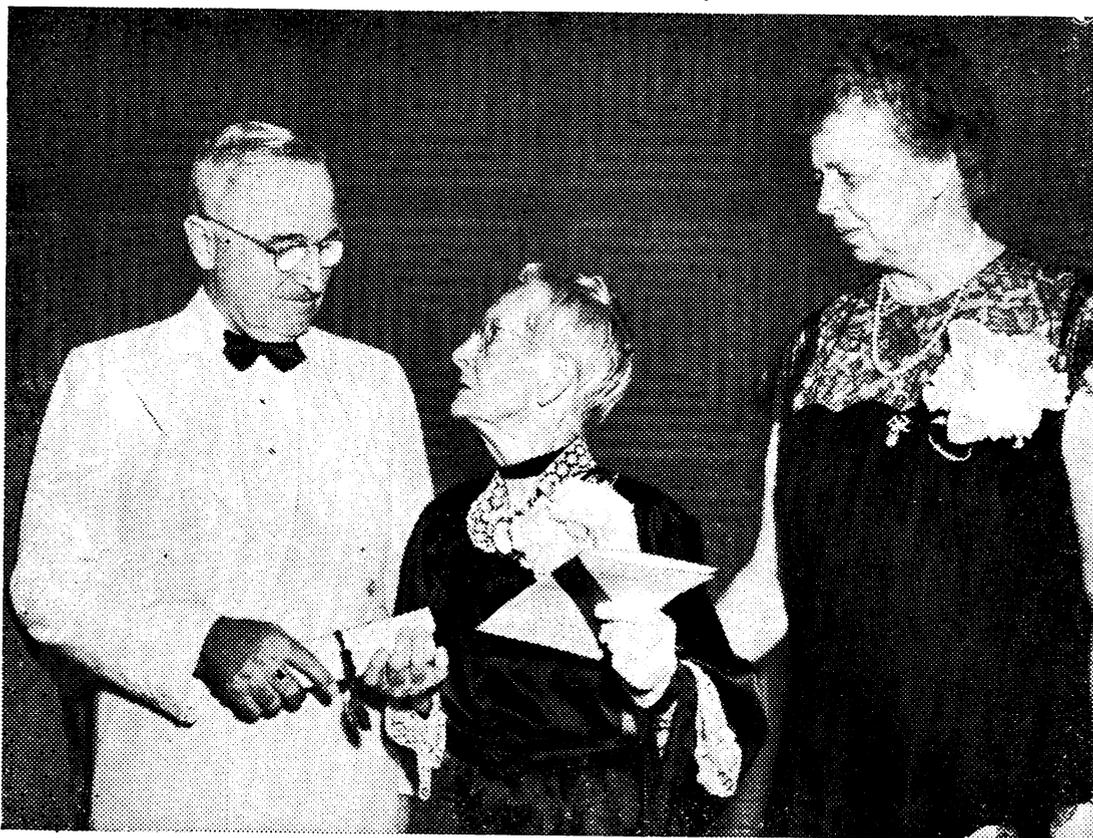
ción de la Capilla, apenas iniciada, fuese súbitamente suspendida, con motivo de la última guerra mundial que estalló el 8 de diciembre de 1941 y terminó con la liberación de Filipinas hacia la primera mitad de 1945.

A Dios gracias, quedó inviolada la piedra angular de la Capilla con el lote en donde se había de edificar. La semilla de aquella obra de la Liga Católica Pro-Instituto Quezon también permaneció intacta, vive, no ha muerto, no; al contrario, su germen continúa fresco y lozano, gracias a la constancia y al noble interés de su fundadora Doña Julia, que, lejos de desalentarse, continúa animada en su meritoria labor de recaudar fondos para lle-

ver a feliz término el proyecto. Sus bienhechores vuelven a interesarse activamente para que se pueda proseguir con la erección de la proyectada Capilla, a ser posible dentro de este año Mariano pues se tiene entendido que se dedicará a la advocación del Inmaculado Corazón de María

Quienes deseen sumarse a esta magna obra a favor del bienestar espiritual y moral de los pacientes del Instituto Quezon, pueden comunicarse con la Presidenta de la Liga Católica Pro-Instituto Quezon, Doña Julia Vargas Vda. de Ortigas, 28 Manga Avenue, Manila, quien, no dudamos, les proporcionará gustosamente más pormenores sobre los fines de la misma.

ACTUALIDAD INTERNACIONAL



El Presidente Truman, de los Estados Unidos, entregó unos premios de actuación felicitando a seis de las más sobresalientes mujeres de la Nación, en la comida anual dada por la "Women's National Press Club" (Club de Prensa Nacional de las Mujeres), de Washington, D. C. En la fotografía aparece con dos de las señoras galardonadas y honradas por el club, Mrs. Anna Mary Roberston Moses (centro), conocida por "Grandma" (Abuela) Moses, pintora de 88 años, de figuras primitivas norteamericanas, y que ha sido reconocida por sus aportaciones al arte contemporáneo de los EE. UU.; y la viuda del Presidente Franklin D. Roosevelt, que recibió el título de "La mujer del año", por sus servicios como presidenta de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

CAPÍTULO XVIII

QUE REFIERE SEÑAS POR MENUDO DEL CURIOSO DISCURSO QUE DE LAS LETRAS Y DE LAS ARMAS HIZO EL VENERABLE ERMITAÑO.

—Aunque es ésta cuestión —dijo tomando la mano— que pediría espacio más oportuno si hubiésemos de disputarla con el debido asiento, pues pide difusión la materia del asunto, y en cuya confutación fuera desperdicio consumir el tiempo, podrá la vista de tu alma llegar de cabo a cabo que no debe reputarse por vil la voz descreencia no siéndolo creencia, de la cual toma su origen, y, en cambio, no habiendo en nuestro romance el vocablo “creimiento” mal puede originarse “descreimiento”.

“Tan pocas palabras creo serán parte más que sobrada a que penetres de todo en todo el filis de la cuestión y la razón que me asiste al discernir de tal guisa.

“Con todo y con ello, y si con vulgar aplauso acarician los modernos este venenoso estilo, este torpísimo lenguaje, no creas que es vicio de ahora canonizarse por necesidad. Ya en tiempos de Galba, nuestro Marco Fabio Quintiliano se quejaba amarguísicamente contra los que depauperaban el caudal de la lengua, diciendo: “No vec qué razón hay para tan poca estima de tales voces, sino que somos jueces injustos contra nosotros mismos y por eso ha venido el lenguaje a tanta pobreza.”

“Semejantes motivos podríamos alegar en el presente abriendo la boca a mil lástimas, la menor de las cuales no sería por cierto el ver tan relegadas al olvido frases y voces de nuestro romance, cuya aplicación se estrecha de día a día hasta casi faltar del todo en los escritos, al extremo

que el lenguaje castellano ha venido a tal punto de corrupción que el darle apodo de bárbaro no parece sino hacerle justicia, pues ya está muy lejano el tiempo en que el que escribía hacía lo eligiendo las palabras más convenientes, mirando el sonido dellas, a veces contando sus letras y pesándolas y midiéndolas y componiéndolas con la mira puesta en que no sólo expresasen con claridad lo que pretendían decir, sino que fuese con armonía y dulzura, que esto del hablar bien no es común, sino negocio de particular juicio que arguye inteligencia y que no está al alcance del vulgo, con todo y que el vulgo entienda perfectamente lo que se le dice bien dicho.

“¿Qué se ha hecho de los dorados moldes en que los clásicos vaciaron tantos y tan sublimes conceptos? .

“Aparte de unos pocos ascetas, tan pocos que se pueden contar con los dedos de las manos, quienes procuraron en todo tiempo sacudirles el polvo, yacen enmohecidos, tomados de orín y arrinconados en los sótanos de las bibliotecas como sagradas reliquias, que por su magnificencia nadie toma atrevimiento a tocar ni usar.

“¿Y cuánto no va de las horrruras de galicismos, barbarismos, neologismos y modernismos de hogaño, los que usarlos es como hacer calabriadas de voces con voces que engendran behetría y confusión en el hablar, a aquel lenguaje florido y sublime de los Valderrama, Salucio, Torres, Lope, Santamaría, Pineda, Cabrera, Alvarez, Vega, Gallo, etc., etc.!

“¿Qué soberanía de matices! ¿Qué delicadeza de primores! ¿Qué relevantes modos de decir!

“¿Quién de nuestra generación se ha tomado la molestia de hojear los “Salmos Penitenciales” de Pedro de Vega, los “Diálogos” de Juan de Pineda, los “Sermones” de Alonso Cabrera? ¿Quién hoy día, por malos de nuestros pecados, conoce la “Historia” de Gallo, la “Silva Espiritual” de Alvarez, la “Filosofía Moral” de Torres, los “Sermones” de Diego Vega, las “Oraciones Fúnebres” de Rebelledo y “El Arte” de Rodrigo Solís?

“No me cumple atiborrar tus oídos con más nombres. Bastan y sobran los citados, que harán bastísimamente la demostración que buscamos, una vez que las obras mencionadas son con las que nuestra lengua alcanzó la mayor cumbre del bien hablar, pues que allí estaba la flor y nata de los buenos ingenios y letras, sin que nunca por nunca haya habido desde entonces quien, no ya los supere, sino que ni tan siquiera se atreva a parangonárseles en voces castizas, en nuevos giros, en locuciones elegantes, en variedad de modismos, en viveza de hispanismos, en caudal de ingenio, en fondo de ciencia y en peso de sabiduría.

“Al lado de estas águilas reales del buen decir, hechas a remontarse con su raudo vuelo a espaciosas regiones, poco frecuentadas, menos practicadas y que lo más acertado para nuestra versátil generación sería, al ver centellear viva la eficacia y poderío de tales obras, encenderse en ella una llama de generosa emulación y tener siempre delante de los ojos las imágenes de tales maestros, sintiendo en sí misma el vehemente in-

centivo y ardiente deseo de imitarlos, cada y cuando no se originen de su puntual imitación inconvenientes de alguna monta, dado que seguir las huélligas del modernismo, dejando de la mano los libros clásicos, es poner en contingencia la honra, el acierto, el lenguaje y la verdad de las cosas, al lado, digo, de estas águilas, todos los émuloz habidos hasta el presente, que han procurado atenerse con ellas e igualarlas, no han sido más que urracas.

“Y no es que sea enteramente la culpa de nuestra época el que infestación tan funesta y tan inmundas heces como son los galicismos y barbarismos se nos hayan entrado de boga arrancada por las puertas de nuestra casa como por viña vendimiada, sino que las raíces del mal que padecemos, que han dado al traste con la fama que antes gozábamos en el mundo y que han apagado incluso en nuestros escritores contemporáneos la inspiración y el celo de los de antaño, hay que buscarlas en los escritores que cubrieron el gatuperio con una muy buena capa de legitimidad, los que, tan a Dios y aventura, acostumbrados a beber en todos charcos y constantes sólo en andar cual veleta de tejado, diéronse campo franco y pasaporte general para mudar trajes, no teniendo empachos en poner a nuestro idioma afeites de vocablos, adulterándolo con novedades, e introducir, cual si fuesen el archifénix de la elegancia, estas nuevas y detestables voces que tienden a humillar nuestra lengua a la condición de esclava, cuando ha merecido ser la principal señora del mundo, siendo así que es indigna sinrazón andar fuera en busca de primores cuando se pueden gozar de mayor estima en el propio hogar.

“Son esos los desenfadados arrinconadores de nuestro romance, en cuyo lugar pusieron tienda de bujerías francesas, por ser cierto el antiguo dicho de que los españoles sólo dan estima a las raterías extranjeras. Esos fueron los injustos novadores, sobre injustos descomedidos con la lengua patria, a la que en mal hora se ufanaran de haberla acrecentado y los que, so capa de hacer surtimiento de vocablos nuevos y remozar otros contentibles por su antigüedad, dieron en notables faltas y yerros visibles al introducir estas peregrinas y estrafalarias locuciones con todas las jarcias y perendengues de la galiparla, que si de cuando en cuando y muy de tarde en tarde dan un relámpago de luz, es con tantos nublados, que causan más confusión que claridad, puesto caso que mucho más confunden con sus adivinaciones que certifican con sus juicios, ya que no sirven más que para sembrar vaguedad y falta de asiento, pues, aunque traen apariencias de luz resplandeciente, son tan sólo oscuridad y tinieblas.

“¿Qué embellecimiento se puede prometer nuestro lenguaje con tanta hojarasca exótica que lo engarabata y adultera, como “detalle, aprovisionar, animosidad, comité, datos, peripecias, rango, recurso, revancha, tacto, utopía, viable” y otras miles, con lo que parece que el que las usa, al empedrar de tal guisa el castellano con voces exóticas, quiera avisar al que lee para que le tenga por erudito y resabido y muy ducho en el cultivo de lenguas peregrinas?”

“¡No! ¡Con un muy claro mentís que estrellarles en la cara,, respondería osadamente y a boca llena a esos detractores de nuestro idioma que la lengua española no ha menester socorrerse de ninguna otra para ostentar opulencia y majestad, pues tiene nuestro romance voces propiísimas y frases vivísimas con que representar maravillosamente todo género de conceptos, y my estólido habrá de ser quien piense les faltaba nombres y verbos a los clásicos con que dar a entender lo que con estas modernas palabrejas se quiere expresar!

“Para que te des perfecta cuenta de la razón que abona a mi teoría, y como comprobación a lo dicho, voy a ponerte ante los ojos un solo ejemplo.

“En el tiempo presente se ha introducido entre nosotros el flamante verbo “armonizar”, del que no tuvieron noticia Platón, Demóstenes, Sófocles, Eurípides, Píndaro, Cicerón, Livio, Horacio, Séneca, ni los griegos inventores del nombre “harmonía”, quienes no acertaron a forjar el verbo “harmonizein” ni a ningún clásico se le ocurrió ni por semejas utilizarlo, por poseer nada menos que: ¡asómbrate!, “adunar, ajustar, adjetivar, avenirse, afeudarse, abrazar, acomodar, abarraganar, convenir, componer, consonar, corresponder, compadecerse, consentir, concertar, conformar, conciliar, counir, conchabar, casar, concordar, estrechar, eslabonar, enlazar, fundir, hermanar, igualar, juntar, ordenar, proporcionar, parear, templar, trabar, unir, unificar, niformar, etc., etc.” y centenares de hermosísimas frases que ahí están arrinconadas de pura vergüenza por no hallar quien se digne sacarlas a plaza pública, frases tan hermosas como: “buscar la unión y concordancia, venir al justo una parte con las demás, poner concierto en las cosas, tener las cosas entre sí correspondencia y trabazón, trazar y ordenar con perfección las obras etc., etc.”, de las cuales carecen en absoluto las demás lenguas europeas, pues, concretándonos a este caso, juntas entre sí la francesa, inglesa, alemana e italiana, no llegan ni con mucho a reunir entre todas la mitad de las palabras y frases que sólo el romance español atesora para expresar este “armonizar” del que no parece sino que no podemos prescindir por ningún concepto, aunque los galicistas no hacen presa de éstas que les parecen niñerías, con ser esmaltes de pura elocución, la cual no consta sino de voces, frases y modismos tanto más recomendables cuanto, a fuer de genuinamente castizos, se apartan más de la propiedad especial de otra lengua.

“Por otra parte, y aun dado caso que careciésemos de vocablos apropiados, aunque como acabas de ver por vista de ojos, no es tal guisa, habrían de haber cargado el juicio en que más vale una pasadía escasa que una usurpación vil.

“Este es el motivo por el cual si antes las obras de nuestros autores se traducían a todos los idiomas del mundo y eran solicitadas con avidez como dechados de perfección y estilo, libros en que sin sentirse va entrando en los corazones blandos la afición del autor y toman la posesión de los que posan en ellos sus ojos, hoy, por el contrario, no tan sólo no se nos lee sino que se hace burla del extravagante modo de escribir a

THE INFLECTION OF VERBS

181. The inflection of verbs is called CONJUGATION (conjugación). It manifests those distinct forms or endings of verbs known *tiempos*, *números*, *personas*, and *voces*.

182. MODOS are those forms of a verb that indicate the manner of an action. In Spanish there are five principal modes: *infinitivo*, *indicativo*, *imperativo*, *subjuntivo*, and *potencial*; the first is *impersonal* and the rest are *personal*. We may express our thought in any one of these modes.

183. The INFINITIVO (*infinitive*) is a non-finite form of the verb, a form which does show person and number.

Ex.—*Amar a la patria es una virtud.*
Haber estado.

184. The *infinitivo* ends in *ar*, *er*, or *ir*; as *hablar*, *vender*, *vivir*, which belong to the first, second, and third conjugation respectively.

185. The PARTICIPIO PASADO (*past participle*) and GERUNDIO (*gerund*) are also non-finite forms of the verb. The past participle is formed by adding *ado* to the root of the verbs of the first conjugation, and *ido* to the root of the verbs of the second and third conjugation; as *hablar*, *hablado*; *vender*, *vendido*; *vivir*, *vivido*. The gerund of the verb of the first conjugation ends in *ando* and that of the second and third in *iendo*; as *hablar*, *hablando*; *vender*, *vendiendo*; *vivir*, *viviendo*.

186. The INDICATIVO (*indicative*) is used to state a fact or certainty.

Ex.—*Yo amo la virtud.*
Tú estuviste anoche en el teatro.
Juan irá mañana a Pasay.

187. The IMPERATIVO (*imperative*) expresses command, counsel, request, etc. This mode has the present tense form only.

Ex.—*Yo duermo en este hotel.*
Mabini murió después de la revolución.
Rizal estuvo en Europa.
Cervantes nació en 1547 en Alcalá de Henares.

172. REFLEXIVO is a verb whose action falls on the same person or thing that performs the action. It is to be noted that this kind of verb is conjugated with the personal pronouns *me*, *te* and *se* in singular and *nos*, *os* and *se* in plural.

Ex.—*Yo me quejo, tú te bañas, él se viste.*
Nosotros nos disfrazamos, vosotros os laváis, ellos se arrepienten.

173. RECÍPROCO is a transitive verb whose action involves reciprocally upon two or more persons or things.

Ex.—*Tú y yo nos tuteamos.*
Tú y Juan os carteabais.
Ester y María se felicitan mutuamente.

174. According to form of conjugation, verbs are divided into *regulares*, *irregulares*, *defectivos*, *unipersonales*, *impersonales*, and *auxiliares*.

175. REGULAR is that verb which preserves its radical letters in all tenses and persons and keeps its termination or ending, as *hablar*, *temer*, *partir*.

176. IRREGULAR is that verb which changes its radical letters in some of the tenses and persons, as *acertar*, *defender*, *morir*, *decir*.

177. DEFECTIVO is a verb that lacks some of the tenses or persons in its conjugation, as *atañer*, *abolir*, *concernir*.

178. UNIPERSONAL is a verb used only in the infinitive and third person singular in all its tenses, as *diluviar*, *amanecer*, *anocheecer*.

179. IMPERSONAL as the term indicates, is a verb that lacks definite subject, as *llueve hoy*; *nevará mañana*; *basta decir*, *conviene hacer*.

180. AUXILIAR is one that serves in the formation of the compound tenses, as *haber*; of the passive voice, as *ser* or *estar*; and of the progressive tenses as *estar*.

PRACTICAL EXERCISES

A. Indicate the kind of verbs in the following sentences:

CON UN PUEBLO CULTO

Hace unas horas nada más que estoy en Filipinas, y, sin embargo, me considero como si estuviese en mi propia casa y rodeado de mi familia. Encuentro aquí como representantes de los pueblos que no hablan el español a los súbditos de la república norte-americana, a los ciudadanos de los Estados Unidos, país que he visitado muchas veces y al que le tengo una profunda gratitud, porque me ha recibido siempre con afabilidad, como representante de la literatura española, y os encuentro también a vosotros, los que me escucháis, hermanos míos de nacimiento de la misma tierra, a los españoles que habitan Filipinas, y os encuentro especialmente a todos vosotros, hijos de las Islas Filipinas que verdaderamente me habéis sorprendido, porque yo, al llegar a este país, me imaginé que únicamente encontraría a algunos intelectuales que hablarían el español, que conservarían el recuerdo del idioma español, y me he encontrado con un pueblo culto, con un pueblo vigoroso, con un pueblo que tiene derecho a una vida amplia, inmensa, y como símbolo espiritual de su personalidad, emplea el idioma de España, idioma de sus padres, el idioma de la civilización europea que vino aquí por primera vez.

Vicente BLASCO IBÁÑEZ

B. Tell the nature of the following verbs.

andar	quejarse	jugar
tutearse	ser amado	saltar
ser	estar	llover
abolir	nacer	vestirse
concernir	cartearse	cantar

RECITACIÓN

AL MÁRTIR FILIPINO

En la calma tranquila o la tormenta
 Cuando cierra la noche o brota el rayo,
 Lo mismo en el ardor que en el desmayo
 Es tu nombre el que sólo se oirá.

Es que todos afirman que te quieren,
 Es que todos publican que te adoran:
 Cuántos de entre ellos... ¡con los ojos lloran!
 Si nadie los oyera... ¿te querrán?

Idolatría que en la boca vive
 Les hace siempre enaltecer tu fama;
 Pero acceder cuando tu voz les llama,
 ¡Inútil, a tu voz no acudirán!

Jose PALMA

—o—

Las mil mejores poesías de la lengua española

ANTONIO MIRA DE MESCUA

(1577—1644)

Canción

*Ufano, alegre, altivo, enamorado,
rompiendo el aire el pardo jilguerillo,
se sentó en los pimpollos de una haya,
y con su pico de marfil nevado
de su pechuelo blanco y amarillo
la pluma concertó pajiza y baja;
y celoso se ensaya
a discantar en alto contrapunto
sus celos y amor junto,
y al ramillo, y al prado y a las flores
libre y ufano cueta sus amores.
Mas, ¡ay!, que en este estado
el cazador cruel de astucia armado,
escondido le acecha,
y al tierno corazón aguda flecha
tira con mano esquivá
y envuelto en sangre en tierra lo derriba,
¡Ay, vida mal lograda,
retrato de mi suerte desdichada!*

*De la custodia del amor materno
el corderillo jugueteón se aleja,
enamorado de la yerba y flores,
y por la libertad del pasto tierno
el cándido licor olvida y deja
por quien hizo a su madre mil amores;
sin conocer temores,
de la florida primavera bella
el vario manto huella
con retozos y brincos licenciosos,
y paca tallos tiernos y sabrosos.
Mas, ¡ay!, que en un otero
dió en la boca de un lobo carnicero,
que en partes diferentes
lo dividió con sus voraces dientes,
y a convertirse vino
en purpúreo el dorado vellocino.
¡Oh inocencia ofensiva,
breve bien, caro pasto, corta vida!*

*Rica con sus penachos y copetes,
ufana y loca, con ligero vuelo
se remonta la garza a las estrellas,
y, puliendo sus negros martinetes,
procura ser allá, cerca del cielo,
la reina sola de las aves bellas;*

*y por ser de ellas
la que más altanera se remonta,
ya en encubre y trasmonta,
a los ojos del lince más atentos
y se contempla reina de los vientos;
mas, ¡ay!, que en la alta nube
el águila la vió y al cielo sube,
donde con pico y garra
el pecho candidísimo desgarra
del bello airón que quiso
volar tan alto con tan corto aviso.
¡ay, pájaro altanero,
retrato de mi suerte verdadero!*

*Al son de las belisonas trompetas
y al retumbar del sonoro parche,
formó escuadrón el capitán gallardo;
con relinchos, bufidos y corvetas
pidió el caballo que la gente marche
trocando en paso presuroso el tardo;
sonó el clarín bastardo
la esperada señal de arremetida,
y en batalla rompida,
teniendo cierta de vencer la gloria,
oyó a su gente que cantó victoria.
Mas, ¡ay!, que el desconcierto
del capitán bisono y poco experto,
por no observar el orden,
causó en su gente general desorden,
y, la ocasión perdida,
el vencedor perdió victoria y vida.
¡Ay, fortuna voltaria,
de mis prósperos fines siempre curia!*

*Al cristalino y mudo lisonjero
la bella dama en su beldad se goza,
contemplándose Venus en la tierra,
y al más rebelde corazón de acero
con su vista enternece y alboza,
y es de las libertades dulce guerra;
el desamor destierra
de donde pone sus divinos ojos,
y de ellos son despojos
los purísimos castos de Diana,
y en su belleza se contempla ufana.
(Pasa a la página 34.)*

Poniendo los cimientos de la guerra en el Artico

Por **CHARLES LYNCH**
(Corresponsal de REUTERS)

Por vez primera se ha permitido a un corresponsal ver con detalle los trabajos que actualmente se realizan en la estación Experimental y de Pruebas de Fort Churchill, en donde grupos canadienses, estadounidenses, y británicos estudian los problemas de la guerra en el Artico.

En esta serie de TRES artículos, Charles Lynch corresponsal de Reuters en Ottawa, que pasó siete días en Fort Churchill como invitado del Ejército de Canadá, refiere la historia de la base "misteriosa" a orillas de la Bahía de Hudson.

FORT CHURCHILL, Bahía de Hudson.—Las más intensas series de pruebas y experimentos en tiempo frío que jamás se han emprendido acaban de ser terminadas aquí, en estas tierras áridas y azotadas por el viento, por hombres de

ciencia y soldados de Canadá, Estados Unidos y Gran Bretaña.

Actualmente, informaciones secretas sobre los resultados de las investigaciones hechas en torno a los problemas de la guerra en el Artico, se escriben para su estudio en Ottawa, Washington y Londres. Simultáneamente se hacen preparativos para un programa de experimentos y pruebas mucho más completo para el invierno próximo.

Y esos informes detallados que actualmente se están elaborando contienen los secretos verdaderos de Fort Churchill.

Esas informaciones dirán cómo nuevas unidades de alojamientos y

ropas pueden resistir al "viento frío" y cómo reaccionan las piezas uniformes de equipo militar cuando están "expuestas al frío".

Asimismo, facilitarán datos y detalles de trabajo sobre la creciente lista de armas diseñadas especialmente para emplearse en condiciones árticas. Y, en conjunto, fijarán los cimientos de nuevos principios de estrategia militar que regirán toda clase de operaciones en el Artico.

Y mientras todos estos datos y cifras permanecen cuidadosamente en la penumbra del secreto, no es ningún secreto que las personas que han participado en las pruebas experimentan una gran satisfac-

COLEGIO DE SAN BEDA

TEL. 3-26-05

LAS CLASES de los grados ELEMENTALES y los DEPARTAMENTOS DE "HIGH SCHOOL" comenzaron el 13 de Junio

La Matricula Continúa Abierta

COLEGIO DE ARTES LIBERALES

COLEGIO DE COMERCIO (4 años)

COLEGIO DE LEYES (I y II)

Apertura de las Clases: 30 de Junio, Jueves

COLEGIO DE SAN BEDA

ción por el fin de su tercer invierno de trabajos. Y están convencidos de que en el caso de que hubiera que librar una campaña militar en el Artico, los aliados occidentales tendrían los mejores hombres y el mejor armamento para ello.

Según palabras del teniente coronel A. James Tedlie, Orden de te de Fort Churchill; "se han hecho Servicios Distinguidos, Comandantes muchos progresos. Ahora poseemos ya ciertos conocimientos de los que carecíamos antes por completo".

De esta forma, Fort Churchill ha demostrado que es un auxiliar permanente de las fuerzas militares de Canadá y Estados Unidos. Aquí, las actividades de los servicios canadienses y estadounidenses están integrados completamente en un nivel de trabajo. Los observadores británicos mantienen informado de todo al Ministerio de la Guerra de Londres.

Antes del invierno pasado, las pruebas realizadas en Fort Churchill tenían por objeto principal ver si era posible que los soldados viviesen durante períodos largos de tiempo en el Artico y averiguar si el armamento y equipo militar podrían resistir el frío, la nieve y el hielo y todavía ser útiles.

Pero durante este invierno, las pruebas se llevaron más lejos aún. La cuestión planteada fué la siguiente, habiéndose ya demostrado que los soldados podrían permanecer vivos y hasta razonablemente cómodos en el Artico. ¿podían funcionar como unidades de combate?. Y más de un soldado fué víctima de la congelación en busca de una contestación a esa pregunta.

Los resultados iniciales fueron deprimentes. Pero se siguió trabajando con ahinco para llegar a la conclusión, estratégica, de que la guerra en gran escala en el Artico canadiense es una imposibilidad. No puede haber movimiento de tropas, regimientos y divisiones; ni

siquiera movimientos de brigadas.

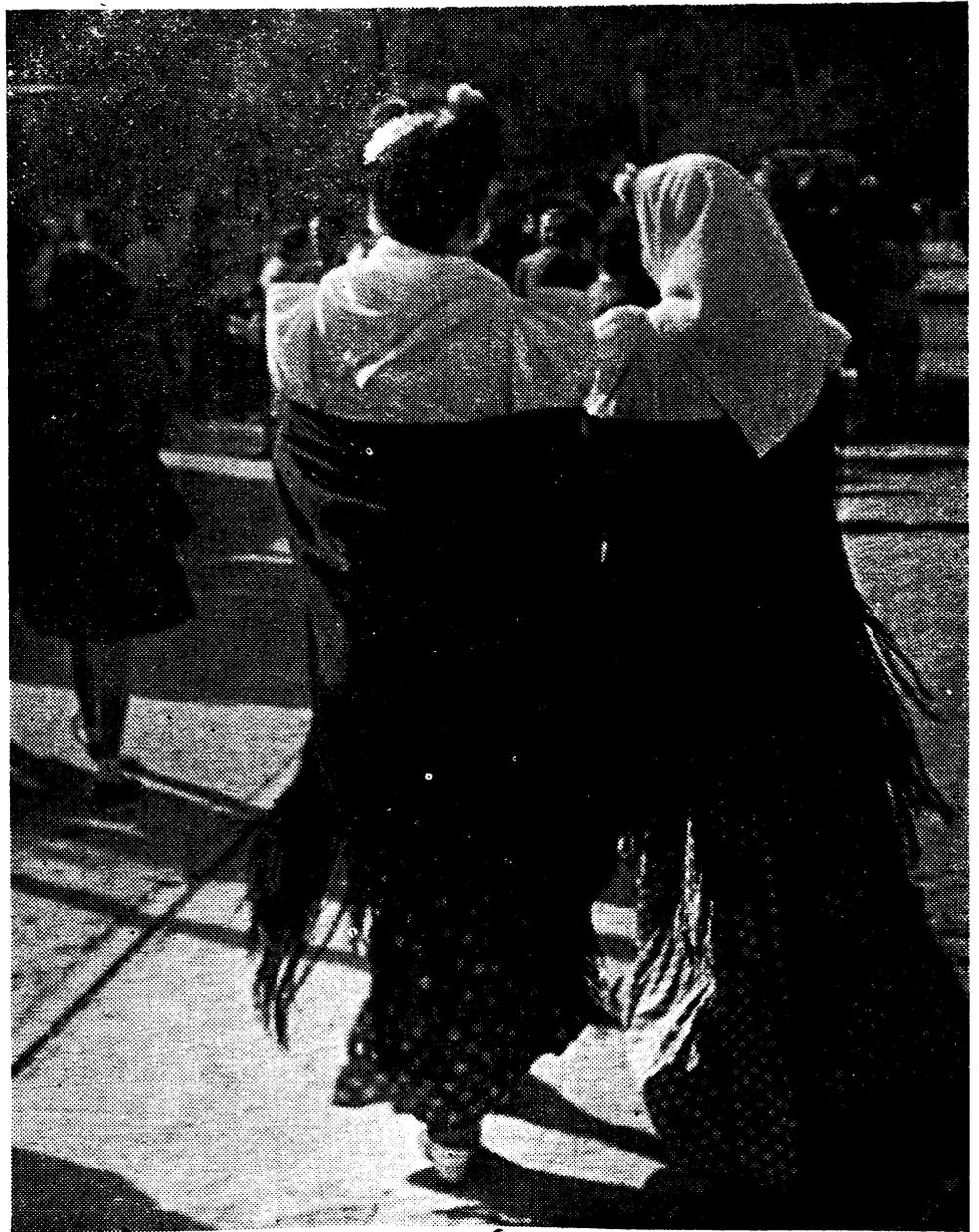
Por los trabajos realizados se ve que cualquier operación militar en el norte, tendría que ser en escala reducida para ser eficaz. Las aerotropas, según se ha visto, tendrán que formar parte integral de cualquier fuerza militar ártica, en vista de lo cual, Canadá está adiestrando una brigada de aerotropas para que actúe como fuerza atacante contra

cualquier invasión por el norte del país.

Los estrategias militares, a la luz de las investigaciones hechas en Fort Churchill, parece que han abandonado toda idea de una invasión en gran escala del norte de este Continente a través de la región polar. Basándose en la experiencia obtenida en Fort Churchill.

(Pasa a la pág. 32)

LA FIESTA DE SAN ANTONIO EN MADRID.



Das muchachas, ataviadas conforme a la moda popular de principio de siglo, en una tarde de verbena.

Vosotros también sois desinteresados

Por MADRILES

Sin vacilar ante mis primeras proposiciones, mi director, Don Manuel López Flores, incondicionalmente me afirmó su colaboración, al servicio de este puñado de pelotaris españoles realizando el Primer número Extraordinario de la Revista Hispano-Filipina "SEMANA" y, entusiasmado con tal idea, puso en ella hasta su contribución monetaria. No he de inmiscuirme en cifras pero... ¿Qué director de diario o semanario expone sus pesos, su prestigio (por lo mal o bien que pueda resultar ese extraordinario), su trabajo de Director (algún día estuvo hasta las 4 de la madrugada trabajando en dicho número extraordinario) y su inteligencia para beneficio de un extraño? ¡Verdad que para nosotros no es extraño nada que sea para españoles! Hoy me cupo una satisfacción más que grande, grandísima. Hoy se reunieron los amigos; esos amigos que tienen por profesión el depor-



Grupo parcial de los pelotaris de la cancha del Jai-Alai, reunidos en el Keg-Room.

te, el juego nacional vasco, ese deporte de hombría, de valentía, al extremo de exponer su vida al servicio del recreo del público, pero que por su buena remuneración, todo también lo dan por el público, quien es algo así como su segundo yo. Hoy, como digo, se han reunido y a mi jefe y a mí nos han entregado sendas cartas de agradecimiento por cuanto hemos hecho en favor del Montepío de Pelotaris. Cartas que hemos leído emocionados por los términos en que estaban concebidas y que nos llenan de orgullo, ese orgullo y satisfacción íntima que se siente cuando está en nuestra mano hacer una buena obra. Pero a fuer de justo, he de hacer constar que de esa íntima satisfacción han de participar todos aquellos buenos amigos que nos han ayudado con sus anuncios para llevar hasta el

cabo nuestra simpática obra; piensen que el 25% de ese dinero que han dado servirá para que esos muchachotes sanos y fuertes tanto de alma como de cuerpo, dispongan de un magnífico sanatorio donde se acojan cuando la desgracia se cierne sobre ellos, que no queden desamparados en su vejez, cuando las fuerzas no les permitan seguir jugando y que ese Montepío mire por sus intereses en todo tiempo. A ellos, repito, a nuestros distinguidos anunciantes, vaya por anticipado el reconocimiento de mi agradecida voluntad al par que mis más expresivas gracias, esperando que si este año, por haber sido en primer Número extraordinario que ha hecho "SEMANA", puede haberse notado algunas faltas, el año que viene, ya más entrenado en estas lides, podamos presentar un número dedicado al mencionado Montepío de

NUEVA MEJORA DE LA IMPRENTA DE EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

Nos place informar a nuestros distinguidos favorecidos que dentro de esta semana recibiremos una máquina de impresión automática, de lo más moderno que se fabrica en los Estados Unidos. Con esta nueva mejora, esperamos poder satisfacer mejor a cuantos vienen favoreciendo nuestra imprenta.

Editorial Hispano-Filipina

Pelotaris. del que podamos sentirnos orgullosos.

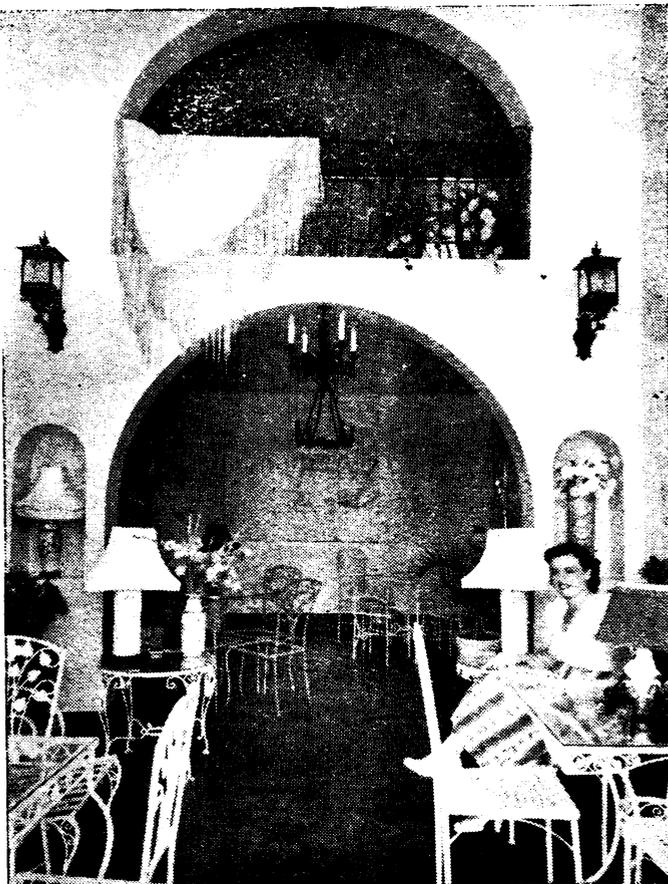
ENTREGA AL MONTEPÍO DE PELOTARIS

El domingo p. p. y en el Bar del Keg-Room, se celebró un sencillo y simpático acto en el que en presencia de los pelotaris que integran la cancha del Jai-Alai, hizo entrega nuestro Director al Delegado del Montepío, de un cheque por valor de quinientos ochenta y cuatro pesos, importe del 25% de los anuncios insertados en la Revista "SEMANA" de fecha 21 de Marzo p. p.

El Sr. Allende, Delegado del Montepío, hizo constar su agradecimiento, entregando al Sr. Flores y al Sr. Pérez-Rubio, (promotor del número extraordinario de referencia) sendas cartas con la expresión de su agradecimiento en nombre del Montepío.



Nuestro Director, Sr. López Flores entregando el cheque al Sr. Allende, Delegado del Montepío de Pelotaris.



IRON ART

El Emporio del Arte

Fabricantes de Muebles de Hierro
Forjado de Alta Calidad

Tiene el placer de anunciar a su numerosa clientela y al público en general la *apertura* de su *nueva y moderna*

SALA DE EXHIBICIÓN

en

**218 Isaac Peral
ERMITA**

CONIENDO LOS...*Viene de la pág. 29)*

no creen que tal cosa sea posible.

Pero ahora sí salen que un enemigo potencial podría poner pié en cualquiera de las miles de islas del ártico canadiense o en otro lugar del norte de Canadá. De esta forma, el enemigo podría entretener grandes cantidades de fuerzas canadienses y estadounidenses, con lo cual se reduciría el número de fuerzas disponibles para entrar en acción en cualquier otro teatro de operaciones.

En consecuencia, los objetivos aliados tienden a elaborar una técnica que permita la rápida liquidación de cualquier fuerza enemiga en semejante situación empleando para ello el menor número de tropas.

Esta es la razón por la cual las investigaciones practicadas en Fort Churchill se hallan encaminadas a facilitar el rápido movimiento de tropas y equipo por la región sep-

trientonal del país, ya sea por tierra o por aire.

Los programas de adiestramiento en Fort Churchill, incluyen lecciones aprendidas de los esquimales, indios, leñadores canadienses, escandinavos, así como también de la guerra rusofinesa y de las campañas alpinas de la primera guerra mundial.

Uno de los mayores descubrimientos ha sido el que se ha sabido que los canadienses están acostumbrados a vivir en condiciones de frío extremo durante cuatro meses del año. Como el transporte por aire es más fácil, los últimos estudios realizados en Fort Churchill se han dedicado a los transportes por la capa terrestre cubierta de hielo y nieve y es a este respecto en donde se han obtenido mayores progresos. Es fácil ver ahora, por las áridas tierras circundantes de Fort Churchill, a los más extraños vehículos. Muchos de éstos son completamente nuevos y sus características se mantienen en secreto.

Pero hay otros que nos recuerdan la última guerra mundial — tanques del tipo Sherman con algunas variantes, trineos especiales, tractores, etc. . .

Una cosa notable es el gran espíritu de cooperación que reina entre las tres nacionalidades que participan en los trabajos de Fort Churchill. No hay ninguna fricción; todo es camaradería, buena voluntad y ganas de trabajar.

El teniente coronel Tedlie, con una actuación sobresaliente durante la segunda guerra mundial, cuenta con todo el apoyo de los norteamericanos bajo su mando. El y el comandante norteamericano, teniente coronel Wayne Bowning, son grandes amigos. . .

La disciplina es rígida en Fort Churchill, pero se puede decir que la moral es muy alta, considerando especialmente que existe un aislamiento casi completo y pocos motivos de diversión. —REUTERS
(Continuará en el segundo artículo)

**Belleza
para
su
Hogar**

YCO FLOOR WAX

Es Contra-Insectos!

FABRICANTES:
ELIZALDE PAINT & OIL FACTORY, INC
384 Tanduay, Manila Tel. 2-79-39

AVISO

Siguiéndose procedimiento judicial en esta ciudad contra un tal Juan Nicolás Rosales (Nick), cuyo paradero se ignora, por haber sorprendido la buena fe de muchos señores obteniendo de ellos dinero en nombre de la Revista Ilustrada "Semana", se suplica a los agraviados que se dirijan a esta Editorial indicando la cantidad estafada para proceder en consecuencia el fiscal que tiene a su cargo el asunto y al mismo tiempo para deshacer en lo posible el daño causado a esta empresa. Como se ha anunciado en números anteriores, SEMANA no puede hacerse responsable sino de las suscripciones o anuncios que le sean pagados directamente, ya que ningún agente está autorizado a cobrar por anticipado dichas suscripciones o anuncios.

EL DIRECTOR

Canciones Favoritas
EL DÍA QUE ME QUIERAS
 (CANCIÓN)

Acaricia mi ensueño
 El suave murmullo de tu suspirar.
 Cómo ríe la vida
 Si tus ojos negros me quieren mirar;
 Y si es mío el amparo
 De tu risa leve, que es como un cantar
 Ella aquieta mi herida.
 Todo, todo se olvida...

REFRAN

El día que me quieras
 La rosa que engalana
 Se vestirá de fiesta
 Con su mejor color.
 Al viento las campanas
 Dirán que ya eres mía
 Y locas las fontanas
 Se contarán tu amor.
 La noche que me quieras
 Desde el azul del cielo.
 Las estrellas celosas
 Nos mirarán pasar,
 Y un rayo misterioso
 Hará nido en tu pelo.
 Luciérnaga curiosa
 Que verá que eres mi consuelo

RECITADO

El día que me quieras
 No habrá más que armonías
 Será clara la aurora

Y alegre el manantial,
 Traerá quieta la brisa
 Rumor de melodías
 Y nos darán las fuentes
 Su canto de cristal.
 El día que me quieras
 Endulzará sus cuerdas
 El pájaro cantor.
 Florecerá la vida
 No existirá el dolor!

FINAL

La noche que me quieras
 Desde el azul del cielo
 Las estrellas celosas
 Nos mirarán pasar,
 Y un rayo misterioso
 Hará nido en tu pelo.
 Luciérnaga curiosa
 Que verá que eres mi consuelo.

Letra de: Alfredo Le Pera.

Música de: Carlos Gardel.

LA FIESTA DE SAN ANTONIO EN MADRID.



Un "castigo", puesto de churros en la verbená de la Paloma, advocación de una Imágen de la Virgen de la Asunción.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
 CITY OF MANILA
 OFFICE OF THE SHERIFF

NOTICE OF EXTRA — JUDICIAL
 SALE OF MORTGAGED PROPER-
 TIES ACT 3135 as amended

By virtue of the power of attorney inserted in the Deed of Mortgage executed by CARMELITA VDA. DE BOTE, and as Guardian of the minors POMULO BOTE, MORFINO, BOTE, NATANAEL BOTE, CAYETANO BOTE and JOSEFINO BOTE, of 741 San Diego St., Sampaloc, Manila, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of March 26, 1947, and for the satisfaction of the debt of P8,136.49, including interest thereon, plus P 33 per day thereafter, plus 10% of the said amount as attorney's fees, and the expenses of this sale, also secured by said mortgage, the undersigned Sheriff of the City of Manila, announces that on the 23rd day of June, 1949, at the Office of the Sheriff of Manila (Dept. of Justice Bldg.), Adunana Street, Intramuros, Manila, Philippines, at ten (10) o'clock in the morning, he will sell at public auction, for cash to the highest bidder, the following real property together with all the improvements thereon, situated in the District of Sampaloc, Manila, and more particularly described as follows:

TRANSFER CERTIFICATE OF
 TITLE No 4412 — Manila.

Un terreno (Lote No. 33 del Block No. 1, plano de subdivision S.W.O. 7310), situado en el distrito de Sampaloc. Linda por el NE. con el Lote No. 29 del Block No. 1; por el SE. con el Lote No. 34 del Block No. 1; por el SO. con el Lote No. 47 del Block No. 1, Midiendo una extension superficial de CIENTO CINCUENTA METROS CUADRADOS (150), mas o menos.

Manila, Philippines, May 30, 1949.

MACARIO M OFILADA
 Sheriff of Manila

"SEMANA".
 Publish:
 June 2, 9 and 16, 1949.

ANTONIO MIRA . . .

(Viene de la página 27.)

Mas, ¡ay!, que un accidente,
apenas puso el pulso intracidente,
cuando cubrió de manchas,
cárdenas ronchas y viruelas muchas
el bello rostro hermoso
y lo trocó en horrible y asqueroso.
¡Ay, beldad malograda,
muerta luz, turbio sol y flor pisada!

Sobre frágiles leñas, que con alas
de lienzo débil de la mar son carros,
el mercader surcó sus claras olas:
llegó a la India, y, rico de bengalas,
perlas, aromas, nácares bizarros,
colrió a ver las riberas españolas.
Tremoló banderolas,
flámulas, estandartes, gallardetes:
dió premio a los grumetes
por haber descubierto
de la querida patria el dulce puerto.
Mas, ¡ay!, que estaba ignoto
a la experiencia y ciencia del piloto:
en la barra un peñasco,
donde, tocando de la nave el casco,
dió a fondo, hecho mil piezas,
mercader, esperanza y riquezas,
¡Pobre bajel, figura
del que anegó mi próspera ventura!

Mi pensamiento con ligero vuelo:
ufano, alegre, altivo, enamorado,
sin conocer temores la memoria,
se remontó, señora, hasta tu cielo,
y contrastando tu desdén airado,
trinfó mi amor, cantó mi fe victoria:
y en la sublime gloria
de esa beldad se contempló mi alma,
y el mar de amor sin calma
mi navecilla con su viento en popa
llevaba navegando a toda ropa.
Mas, ¡ay!, que mi contento
fue el pajarillo y corderillo exento,
fué la garza altanera,
fué el capitán que la victoria espera,
fué la Venus del mundo,
fué la nave del piélagos profundo;
pues por diversos modos
todos los males padecí de todos.

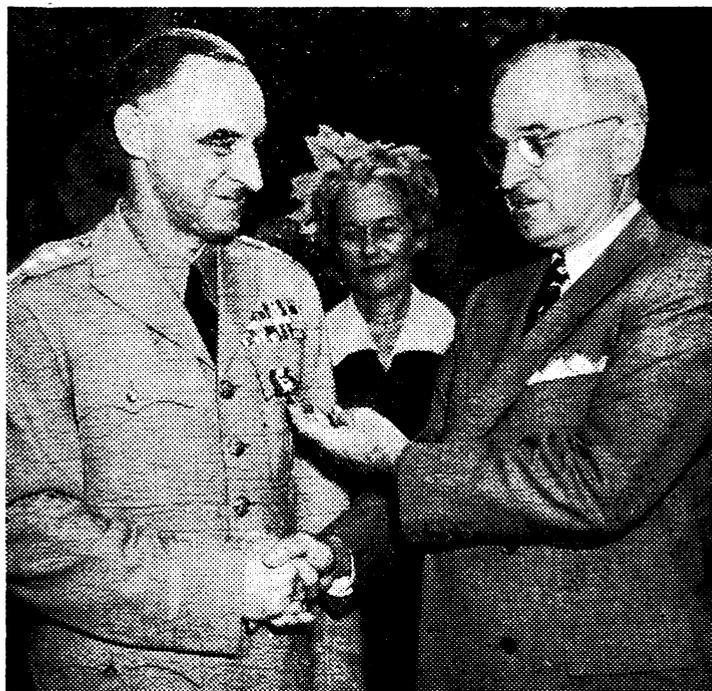
Canción, ve a la columna
que sustentó mi próspera fortuna,
y verás que si entonces
te pareció de mármoles y bronces,
hoy es mujer; y en suma,
breve bien, fácil viento, leve espuma.

“Iron Art” abre nueva sucursal

Uno de los establecimientos de Manila que está progresando con rapidez, debido al crecimiento del número de sus parroquianos, es el “IRON ART” de la propiedad y gerencia del Sr. José Domingo, quien, por el motivo expresado, se ha visto obligado a abrir una sucursal en la calle de Isaac Peral, No. 218, la cual sirve al mismo tiempo de sala de exposición de los artísticos trabajos confeccionados en dicho establecimiento.

El Sr. Domingo es un artista de nacimiento y hombre muy laborioso, por lo que no sirve a sus favorecedores por mero interés material, sino por satisfacer sus gustos artísticos, de ahí el que salgan siempre muy complacidos cuantos encargan trabajos al “IRON ART”. En la entrevista que tuvo con la prensa, manifestó que a la nueva sucursal, seguirán otras, en otros distritos, por exigirlo así la extraordinaria expansión de sus negocios.

ACTUALIDAD INTERNACIONAL



El General Lucius D. Clay (a la izquierda), quien ha regresado hace poco a los Estados Unidos procedente de Alemania donde por cuatro años ha sido gobernador militar de E.U., fue condecorado por el Presidente Truman con un segundo Racimo de Hoja de Roble para su Medalla por Servicio Distinguido. En la fotografía aparece recibiendo la enhorabuena del Presidente después del acto de la condecoración llevado a cabo en la Casa Blanca. En el centro está la esposa del ilustre oficial que se retira después de 31 años de servicios. Su más notable empresa en Alemania ha sido el estupendo puente aéreo con que los aliados han vencido el bloque terrestre impuesto por la Unión Soviética contra las zonas occidentales de Berlín.

*El aras del . . .**(Viene de la página 7.)*

do de antemano que tendrían la comida del mediodía en este pueblo. Con este fin, uno del grupo, mientras el descanso, envió a un propio a casa del distinguido abogado, D. Timoteo Bernabé (q.e.p.d.) para avisarle que tuviera la bondad de preparar alguna comida para los viajeros. El que envió el recado fué el Sr. Florencio Manalo (q.e.g.e.), amigo y condiscípulo del Sr. Bernabé.

La comida ofrecida por los Sres. Bernabé merece, en concepto del que esto escribe, párrafo aparte. Sin tener en cuenta el apetito aguzado por el escabroso y largo viaje de los peregrinos, la comida, en sí era un festín digno del bíblico Baltazar. Aparte las gallinas cebadas, hubo un derroche de frescas y sabrosas cstras, "pesa" de suculento y enorme "apahap". Aun hoy, después de medio siglo transcurrido, con el mero recuerdo de aquel banquete, se me hace agua la boca como vulgarmente se dice. Ansío tener hoy el numen esclarecido de un Bernabé para cantar endechas en loor de aquel opíparo agasajo. Entre paréntesis, el laureado poeta Bernabé es hijo de aquél que fue nuestro espléndido anfitrión en Parañaque. Creo cumplir con un deber de conciencia y gratitud al rendir este tributo tardío, mas no por ello menos sincero, a aquel buen patricio, D. Timoteo y a su buena esposa, por el cariño y la generosidad con que prodigaron sus atenciones a los cansados viajeros.

Hubo naturalmente un tendido reposo post-prandial. Los rayos solares ya habían caído mortecinos más allá del horizonte cuando la comitiva prosiguió la jornada hacia Bacoor, el primer pueblo de Cavite que colinda con la provincia de Rizal. Los viajeros se detuvieron en un muelle en donde estaban apostadas varias "bancas" dedicadas al vadeo de pasajeros por la estrecha lengüeta de mar entre Bacoor y el puerto de Cavite. De esa

manera se evitaba el gran rodeo por el istmo de Dinalupihan.

Por cierto, del viaje a Bacoor, el que esto suscribe tiene memoria de la charla amena del auriga de la "carretela" que le tocó en suerte ocupar. Con su lengua incansable el cochero refería casos y cosas de todos los matices. Era digno de escucharle insistir en una palabra enigmática, o sea, "escapación". Picada nuestra curiosidad, exigimos una explicación. Entonces, el cochero, desfogando toda su habilidad de cuentista, nos hizo un relato de la popularidad de su carretela en las dichosas "escapaciones", o sean, "las huidas románticas". Nos daba una riqueza de datos y pormenores relativos al comportamiento de los novios, las palabras escapadas que cogía al vuelo, y el desenlace final de los "escapantes". Colegimos que la revolución era un acicate para el matrimonio, y no era de extrañar que así resultara, pues se nos antojó que aquello obedecía al instinto de propia conservación, tan en peligro en aquellos días azarosos, amén de la ansiedad de las madres por el honor de sus hijas en situaciones

tan alcanzadas de seguridad.

Ya en Bacoor, los viajeros se embarcaron en dos bancas de gran tamaño. Los "banqueros" previnieron a los viajeros contra el mar alborotado de entonces y les instaron a que se guarecieran dentro de la parte cubierta de la barca. El que suscribe, lejos de obedecer, y queriendo poner a prueba su amor al mar, escogió por sitio la parte inferior del palo de vela. Recibió allí salpicones de agua salada, pero modestia aparte, no se mareó un solo instante. Al contrario, tuvo el placer de contemplar cómo se deslizaba la bien equilibrada embarcación y de gozar de la refrescante brisa marina.

La tarde era tranquila y hermosa. La puesta del sol, como siempre, poética y subyugadora. Todo ello dio ocasión para que rogara al compañero Mamerto Manalo que recitara unos versos con que matar el tedio de la tarde. Ambos éramos jóvenes, recién salidos de la universidad y nimbados con una aureola de ilusión. Lo veíamos todo de color de rosa. Ma-

(Pasa a la página 38.)

ACTUALIDAD ESPAÑOLA



El defensa del Valencia, Alvaro, corta un avance de la delantera bilbaína, cuando el delantero Zarra se disponía a rematar.

Peregrinos españoles de paso por Manila



El R. P. Antonio Jover, S. J., secretario de la peregrinación española al Japón, con el estuche en que se guarda el milagroso Crucifijo que usó San Francisco Javier cuando evangelizaba entre los japoneses. De iz. a der. la Sra. Lulu Reyes, el R. P. Antonio Gómez, C. M., el P. Jover, S. J., D. Emeterio Barcelón y D. José Galán Blanco, de la Orden de Caballeros de Colón, que fueron al aeropuerto a recibir a los peregrinos.

domiro de Aguilar y Salas, el Canciller D. Enrique Beltrán, D. Marino Olondriz, D. Emeterio Barcelón, D. José Galán Blanco y nutridas delegaciones de diversas asociaciones católicas

Encabezando el grupo, llegó el Sr. Obispo de Tuy, Mons. José López Ortiz, O.S.A. y como secretario del grupo el M. R. P. Antonio Jover, S. J., a cuyo cargo venía el Crucifijo del gran Apóstol, llamado Crucifijo del Cangrejo, porque fué un cangrejo el que se lo devolvió después de haberlo el Santo arrojado al mar, después de besarlo, para lograr que se calmara una tempestad. El famoso Crucifijo viene en una caja artística y rica en forma de cruz, y pertenece el patrimonio de la Casa Real de Madrid.

El brazo del Santo, que llevaban de Roma los peregrinos ha quedado en el Japón, y se ha informado que será traído a Filipinas en agosto.

Minutos antes de las 9 de la mañana del lunes, festividad de S. Antonio de Padua, desembarcaron en el aeropuerto internacional de Manila, los peregrinos españoles que asistieron a las fiestas celebradas en el Japón con motivo del cuarto centenario de la llegada de San Francisco Javier a aquel país. Entre los que fueron a recibirles se hallaban el Obispo Mons. Olanc, el M. R. P. Alejandro Glalia, electo obispo auxiliar de Tuguegarao, que representó al Sr. Arzobispo de Manila, que se halla en Baguio, por motivos de enfermedad, el M. R. P. Vidal Iraeta, vacario provincial de PP. Agustinos, el Ministro de España, Excmo. D. Teo-



Parte del Cuerpo diplomático que asistió a la fiesta dada en la Embajada de España en honor de los peregrinos.



El Excmo. Obispo de Tay, Mons. José López Ortiz, O.S.A. (en el centro), presidente de la peregrinación española al Japón, a su llegada a Manila, de paso en el viaje de regreso a España, de los peregrinos. A su derecha el Cancellor de la Legación española, don Enrique Beltrán, y el Ministro de España, Excmo. D. Teodomiro de Aguilar, que fueron a recibir a los peregrinos.

antes de ser devuelto a Rcmá en cuya Iglesia del Gesú se conserva a la veneración de los fieles.

Los peregrinos fueron del aeropuerto al palacio arzobispal, donde fueron recibidos por el Obispo Auxiliar de Manila, Mons. Rufino Santos. Por la tarde, saludaron al Presidente de la República, en Malacañán, donde S.E. tuvo la cortesía de mostrarles las principales dependencias del palacio en el que quedan todavía tantos recuerdos de España.

Entre los que forman el grupo de peregrinos se cuentan el Marqués de Vivel, D. José Martínez Agullo; el subdirector del diario "Arriba" de Madrid, el catedrático de la Universidad de Madrid, D. José Ma. Sánchez, el diputado de Navarra,

Don. José Angel Subiaur, el redactor del diario madrileño "Ya", Don Antonio Ortiz Muñoz, los Sres. D. Alfonso Díez de Rivera, Da. María Luisa Carlevaris, Da. Rosaric Escriba, D. Luis Zulueta, D. Alberto Colomina Boti, Da. María I. de la Torre, D. Andrés María Rebuelta, D. Miguel Luis Amillo, D. Pelayo Moreno Ferrer, D. Carlos Graces Jover, Da. María Luz de Vega, R.P. Eliodoro Gil, Da. Rosario Jaurrieta Belezteña, D. Eduardo I. de Velasco, Da. Carmen Comas Vells, D. Domingo Mújica, D. Antonio Ecbadilla, Da. Juana del Campo García, Da. María Luisa Mariategui, D. Félix Gómez Carrasco, Da. María de los Angeles, D. Francisco J. Orcosoy y Da. María Rosario Rebuelta.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
CITY OF MANILA
OFFICE OF THE SHERIFF

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE
OF MORTGAGED PROPERTIES
UNDER ACT 3135 as amended.

By virtue of the power of attorney inserted in the Deed of Mortgage executed by MACARIO CRUZ of 2556 Rizal Ave., Sta. Cruz, Manila, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of July 31, 1947, and for the satisfaction of the debt of ₱8,316.76, plus ₱1.36 per day thereafter, plus 10% of the said amount as attorney's fees, and the expenses of this sale, also secured by said mortgage, the undersigned Sheriff of the City of Manila, announces that on the 7th day of Jul. 1949, at the Office of the Sheriff (Dept. of Justice Bldg.), Aduana Street, Intramuros, Manila, Philippines, at ten (10) o'clock in the morning, he will sell at public auction, for cash to the highest bidder, the following real property together with all the improvements thereon, situated in the District of Sta. Cruz, Manila, and more particularly described as follows:

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE No. 5149—MANILA

A parcel of land (Lot No. 1-N-1 of the subdivision plan Psd-21366, being a portion of Lot 1-N described on plan Psd-7588, G.L.R.O. Cad. Record No.), situated in the District of Sta. Cruz. Bounded on the N. by Lot 1-N, Block No. 2995 of plan Psd-7588; on the E. by 1-N2 of the subdivision plan; on the S. by Lot 1-O, Block 2995 of plan Psd-7588; and on the W. by Lot 1-V, Block 2995 of plan Psd-7588. Containing an area of ONE HUNDRED TWENTY SQUARE METERS (120) more or less.

Manila, Philippines, June 14, 1949.

MACARIO M. OFILADA
Sheriff of Manila

"SEMANA",
Publish:
June 16, 23 and 30 1949.

*El aras del . . .**(Viene de la página 35.)*

merto Manalo, que tenía fama de poseer buena voz: soltó la lengua recitándonos una poesía china. Va a continuación:

“Soltara a los vientos tus lindos cabellos,
Si fuera en las playas la brisa del mar;
Si fuera un ave preciosa y canora
En tus hombros de nieve me iría a posar;
Si fuera una rima de verso sencillo
Por esos tus labios quisiera pasar;
Si fuera del prado sentido murmullo
Tu voz inspirada quisiera imitar.”

Aquí acabó el asunto. Una ola traicionera amenazó mojar a todos, y Manalo, que pretendía emular al filósofo “Tasio”, en vez de continuar con la poesía “falsificada”, nos espetó la siguiente pregunta: ¿Cuál prefieren los señores, una ola pasajera en el inmenso océano o un vendaval en un charco de agua... sucia?”

A su arribo a las playas de Cavite, todos se dirigieron sin pérdida de tiempo a los cuarteles generales del Generalísimo Aguinaldo. El oficial de guardia les indicó que, de momento, no podrían ser recibidos; mas les señaló hora aquel mismo día. La entrevista tuvo lugar bien entrada la noche. Después de las palabras de rigor pronunciadas por un portavoz de la comitiva, que también hizo protestas de adhesión y ofrecimiento incondicional de la vida, hacienda y servicios técnicos de los presentes, el General Aguinaldo les dirigió una alocución sencilla y agradecida. Aceptaba, desde luego, el ofrecimiento, si bien reservaba para más tarde la selección del puesto de cada uno. Para este fin, se pidió el nombre y dirección de todos y cada uno de los

que formaban la comitiva.

Ahora me toca la parte difícil de este mal hilvanado escrito. Fué uno de mis propósitos, al ponerme a escribir estos renglones, el de hacer una lista cabal de cuantos componían aquella comitiva, seguro de que la mera lectura de sus nombres bastaría para probar que el movimiento revolucionario de 1898 fué de alcance nacional, y que, lejos de encuadrar únicamente a los analfabetos e indigentes del pueblo, comprendió asimismo a la clase pudiente y a los profesionales e intelectuales del país. Confieso con dolor no obstante, que mi fragil memoria me es infiel. Apenas rebasan la media docena los nombres que me es dable recordar. Ello no empece para que me decida a dar dichos nombres en la esperanza de que alguno, conocedor o actor del suceso, se sirva venir en mi auxilio a llenar el vacío y suplir los nombres faltos.

Tengo recuerdo vivo de los siguientes señores: D. Tibarcio Medina Cué (propietario), Dr. Julián Medina Cué, Dr. Fernando Santiago, D. Máximo Cecilio (far-

macéutico), Dr. Francisco Manalo, D. Florencio Manalo (abogado), D. Mamerto Manalo (farmacéutico) y, desde luego, este servidor (ingeniero). Yo he sido, y continúo siendo, muy amigo de los Manalos de Pateros. He sabido con dolor que los hermanos Medina Cué y D. Máximo Cecilio han pasado a mejor vida. De los señores citados, sólo sobreviven mi amigo íntimo, D. Mamerto Manalo, y el que suscribe.

Me es grato consignar que los que formamos aquella comitiva servimos con distinto carácter durante la revolución. Así, el Dr. Francisco Manalo fué médico de las tropas bajo el mando del General Pantaleón García; el Dr. Julián Medina Cué fué primeramente médico de las huestes del General Pío del Pilar en Mandaluyong, y, más tarde, en el hospital de Maricaban, Pasay, que, a la sazón, estaba abarrotado de heridos, procedentes de las fuerzas del General Neriell; Don Florencio Manalo laboró en el gobierno revolucionario de La Laguna; D. Máximo Cecilio estuvo de farmacéutico en el

ACTUALIDAD ESPAÑOLA



Los jugadores del Valencia corren optimistas con la Copa en las manos seguidos de sus admiradores, por el Estadio.

servicio sanitario del ejército filipino del Norte; y D. Mamerto Manalo fué farmacéutico en el hospital de Maricaban y, más tarde, jefe del servicio farmacéutico de todo el ejército filipino. Acompañó a las fuerzas que protegían la retirada del General Aguinaldo, habiendo sido apresado por los americanos en Tayug, Pangasinán.

Nos queda un postre placer, y es el de consignar aquí que el ayudante de campo del General Aguinaldo que recibió a la comitiva era el simpático y gallardo D. Juan Arévalo (q. e. p. d.), afamado dentista e hijo de aquel patriota, D. Bonifacio Arévalo, también dentista de encumbrada fama. Fué una verdadera felicidad para D. Mamerto Manalo y el que suscribe verle a Juanito (amigo nuestro inseparable) convertido en un pulcro militar. Sin duda, para aumentar nuestra admiración, nos espetó un saludo en inglés, que no entendimos. Mas, la confusión o asombro nuestro tuvo buen final. A la noche, y ya en indumento de paisano, el amigo Arévalo nos invitó a que formáramos parte de una murga con la que fuimos de "jarana" por las casas de las "dalañas" más hermosas del lugar. Recuerdo que D. Florencio Manalo cantó, en dicha ocasión, el "Alerta Voluntarios", himno español que los revolucionarios, después de un retoque en las palabras, habíamos adoptado.

Y así acabó aquella visita patriótica organizada a impulsos del deber y que dió buenos resultados, pues el amigo Manalo me asegura que, al regresar de Cavite, y en obediencia a los requerimientos del General Aguinaldo, se consiguió reunir seis mil pesos mejicanos como contribución del pequeño pueblo de Pateros. Cabe pensar que los demás pueblos a donde llegarían también los otros miembros de la comitiva contribuirían en igual proporción.

Los Años más . . .

(Viene de la pág. 6)

sentimientos, caía yo en una tristeza profunda. La última que pasaría en mi pacífica alcoba, porque, según me decían, el mundo me esperaba, tenía un cruel presentimiento. Contemplando la farola y el mar, ofreciendo un silencioso y grande espectáculo, parecían decirme que al día siguiente otra vida me esperaba. No he podido dormir hasta la una de la noche. Amaneció, me vestí, oré con fervor en la capilla y encomendé a la Virgen mi existencia para que cuando pisase ese mundo que tanto terror me inspiraba, me protegiese. Distribuyéronse los premios, diéronme el título de bachiller en artes, y creo que cualquier joven que tenga sus quince años, amado de sus compañeros y Profesores, con cinco medallas y con el título de bachiller, sueño del estudiante de 2.ª enseñanza, puede darse por muy contento. Mas, ay, que no me pasaba así. Estaba triste, frío y meditabundo. Dos o tres lágrimas resbalaron por mis mejillas, lágrimas tributadas como en despedida del tiempo que pasó, de mi ventura que ya no volverá, de mi paz que se remontaba al cielo y me dejaba solo en la tierra. Imaginadlo y lo sentiréis, si tenéis corazón.

Fáltame ahora juzgar sobre los dos años que considero los más felices de mi vida, si es que la felicidad consiste en vivir sin cuidados enojosos. ¿Qué había adelantado, esto es, qué había yo aprendido durante el primer año de mi internado? De lo que aprendí ¿qué había sacado?

Había entrado, en el Colegio, niño todavía, con escasos conocimientos de la lengua española, con un entendimiento medianamente desarrollado, y sin delicadeza casi en mis sentimientos. A fuerza de estudiar, de analizarme, de aspirar a más allá, y de mil correcciones, íbame trasformando poco a poco, gracias al benéfico influjo de un

celoso Profesor. Mi moralidad de aquel tiempo me hace hoy suspirar al recordar aquel estado de dulcísima tranquilidad en que se encontraba mi espíritu. Cultivando la Poesía y la Retórica, había elevado más mis sentimientos, y Virgilio, Horacio, Cicerón y otros autores me mostraban una nueva senda por donde pudiera caminar para conseguir una de mis aspiraciones. Yo no sé si mi estado actual me hace ver bello lo pasado y triste lo presente, pero lo cierto es que cuando era colegial nunca había deseado salir del Colegio, y que ahora daría cualquier cosa para pasar esta terrible edad de la juventud. ¿Habré sido tal vez como el arroyo que mientras sigue su delicioso camino entre sauces y demás flores, sonrío y juguetea y, al convertirse en torrente, se despeña iracundo y turbulento hasta sepultarse en el mar? El segundo año de mi internado, parecido al primero, con la diferencia de que se habían desarrollado grandemente en mí sentimientos patrióticos, así como también una exquisita sensibilidad, transcurrió como el primero, entre los principios de la Lógica y Física y entre las composiciones poéticas. Había yo adelantado algo en el cultivo de las musas tanto que había compuesto ya una leyenda que fué muy poco corregida por mi Profesor, y un diálogo que se estrenó al fin del curso, alusivo a la despedida de los Colegiales.

¡Adiós, pues, edad hermosa, que fuiste la más memorable de mi existencia, el breve crepúsculo que no volverá a brillar! Si mis ojos ya no vierten lágrimas al recordarte, mi corazón se derrite y parece que se oprime! Tu memoria la tengo aquí en mi corazón, en mi mente, en todo mi ser. Adiós, venturosas horas de mi pérdida infancia, volad al seno de la Inocencia, para que se os creó para endulzar los instantes de los corazones tiernos.

Manila, 1.º de diciembre de 1879



Vista tomada en los jardines de la Embajada de España del grupo de peregrinos cuyos nombres damos a continuación, acompañados por el Ministro Sr. Aguilar, su esposa y la hija del Presidente de la República Vicky Quirino.

D. Alfonso Díez de Rivera y Casares, María Luisa Carlevaris Arisqueta, Rosario Escriba de Romani, Luis de Zulueta de Pereda—Vivanco, Alberto Colomina Bati, María Isabel de la Torre López, Andrés María Rebuelta y García, Luis Amillo Miguel, Pelayo Moreno Ferrer, Carlos Gracia Jover, María Luz de Vega Rivero, Rev. P. Eliodoro Gil Rivera, Rosario Jaurrieta Baleztona, Mons. José López Ortiz, José María Sanchez de Mumain, Rev. P. José Caballero García, Carmen Comas Balls, Domingo Mujica Aranda, Rev. P. Jesús María Juarmurtirena Oteyza, Antonio Zayas Bobadilla, Juana del Campo García, María Luisa Maricategui, Felix Gómez Carrasco, María Angeles Uria y Corrias, María Reuuelta García, Francisco Roca Cabanella, José Martínez Agullo, José María Sanchez Silva, Antonio Ortiz Muñoz, Rev. P. Antonio Jover Paigdomeneah, Eduardo Ibañez García Velasco, José Zubiaur Alegre, Francisco Javier Yarnoz Orcoyen, y José Sobrinu.

ACTUALIDAD ESPAÑOLA



Equipo del Valencia Club de Futbol, Campeón de la Copa. De pie, de izquierda a derecha, Elizaguirre, Seguí, Mundo, Puchades (internacional), Monzó, Alvaro. De rodillas, iz. a derecha: Igoa y Epi (Internacionales); Pasieguito, Díaz y Asensi (internacional).

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
CITY OF MANILA
OFFICE OF THE SHERIFF

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE
OF MORTGAGED PROPERTIES
UNDER ACT 3135 as amended.

By virtue of the power of attorney inserted in the Deed of Mortgage executed by PRIMO F MALLARI of 815 Trabajo, Sampaloc, Manila, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of May 26, 1947, and for the satisfaction of the debt of ₱7,456.16 plus ₱1.22 per day thereafter, plus 10% of the said amount as attorney's fees and the expenses in connection with this sale, also secured by said mortgage, the undersigned Sheriff of the City of Manila, announces that on the 7th day of July, 1949, at the Office of the Sheriff (Dept. of Justice Bldg.), Aduana Street, Intramuros, Manila, Philippines, at ten (10) o'clock in the morning, he will sell at public auction, for cash to the highest bidder, the following real property together with all the improvements thereon, situated in the District of Sampaloc, Manila, and more particularly described as follows:

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE No. 7550—MANILA

Un terreno (Lote No. 6 del plano R.P. No. 27, Psd-47 Sheet 2A, G.L. R.O. Record No. 2724, plano de subdivisión), situado en el Distrito de Sampaloc. Linda por el NE. con el Lote No. 4; del plano de subdivisión; por el SE. con el Lote No. 7 del plano de subdivisión; por el SO. con el Lote No. 4 del plano de subdivisión y por el NO. con el Lote No. 5 del plano de subdivisión. Midiendo una extension superficial de CIENTO OCHENTA METROS CUADRADOS (180) mas o menos.

Manila, Philippines, June 14, 1949.

MACARIO M. OFILADA
Sheriff of Manila

"SEMANA".

Publish:

June 16, 23 and 30, 1949.



La información que se publica en el número de hoy corresponde a la segunda semana de Junio. Como de costumbre en ella aparecen las cotizaciones de cierre de dicha semana, así como las altas y bajas, dividendos y producciones de 1949.
(Cedidos por cortesía de los agentes de Bolsa, Sres. LEEPER & MARTI).

VALORES	1949		JUNIO 6 - 11, 1949					Dividendos Pagados	
	FLUCTUACIONES		FLUCT. SEMANAL		VENTAS	CIERRE JUNIO 11, 1949		TOTAL—1949	
	ALTA	BAJA	ALTA	BAJA	No. de accs	COMP.	VENDE.	EFFECT.	ACC.
PIZARRA OFICIAL									
Bancos:									
Banco. Is. Fil.	P 79.00	P 59.00	P 68.00	P 68.00	54	P 65.00	P 74.00		
China Bank	200.00	190.00				185.00		P 5.00	
Peoples Bank						56.00			
Seguros:									
Filipinas	23.00	23.00				22.50	25.00	P 0.40	**
Insular Life						5.00			
Metropolitan Ins.	144.00	144.00	144.00	144.00	25	140.00		P 8.00	**
Phil. Guaranty						22.00		(a) P 0.40	
Comerciales e Industriales:									
Manila Wine	4.30	3.65					3.75	P 0.25	
Marsman "Ords."									
Marsman "Esples."									
Pampanga Bus Co.	0.82	0.60				0.50			
Phil. Racing	1.28	1.10					1.12		
San Miguel	* 30.50	26.00	27.50	26.00	25,36	26.50	27.50	P 1.50	100%
Williams Equip. "Ords."	7.50	7.50				8.00	9.00	P 1.00	
Williams Equip. "Esples."	90.00	75.00	90.00	90.00	72	88.00	95.00		
Azucareras:									
Bais	620.00	650.00				590.00	610.00	75.00 **	
Carlota	*155.00	*134.78	147.00	147.00	51	144.00		P 10.00 **	15%
Pilar	107.00	100.00				85.00			
Pampanga Sugar						15.00	20.00		
Sara. Ajuy	75.00	70.00							
Tarlac	60.00	50.00				50.00			
Minas:									
Acoje	0.375	0.15				0.12	0.18		
Antamok	0.013	0.013					0.01		
Atok-Big Wedge	0.67	0.48	0.50	0.48	87,000	0.49	0.50	P 0.04	
Baguio Gold	0.07	0.041	0.065	0.065	20,000		0.0675		
Batang-Buhay	0.0052	0.0027	0.004	0.0038	670,000	0.0035	0.004		
Coco Grove	0.021	0.02				0.018	0.025		
Cons. Mines	0.014	0.012	0.0135	0.0135	2,830,000	0.0135	0.0145	0.001	
Itogon	0.06	0.038					0.04	0.06	
I X L	0.03	0.03				0.025			
Lepanto	0.81	0.455	0.48	0.455	94,000	0.465	0.47		
Masbate									
Misamis Chrom.	0.19	0.12	0.125	0.125	13,000	0.12	0.15		
Min. Mother Lode	0.67	0.42	0.48	0.48	5,000	0.45	0.49		
Paracale Gumaos	0.08	0.06				0.06			
San Mauricio	0.19	0.105				0.12	0.15		
Surigao	0.31	0.21	0.21	0.21	4,000	0.20	0.22		
Suyoc	0.025	0.015				0.01	0.018		
U. Paracale	0.06	0.04	0.055	0.055	5,000	0.55	0.055		
PIZARRA AUXILIAR									
Phil. Oil	0.165	0.10	0.14	0.115	53,000	0.105	0.11		
VENTAS EXTRAOFICIALES									
Brias Roxas	350.00	350.00	350.00	350.00	3				
Jai Alai	9.50	6.00	7.00	7.00	50				
Balatoc	3.40	2.00	3.40	3.40	3,810				
Benguet	4.40	2.72	4.25	4.15	2,550				
Phil. Iron "Ords."	31.00	25.00	25.00	25.00	420				
Tavsan "A"	0.16	0.09	0.10	0.10	62,500				
PRODUCCIONES Y EMBARQUES - 1949									
							Tones	Valor	
Acoje							(Cr) 27,500	P 865,000.00	
Atok							(O) 60,840	1,842,580.00	
Son. M.							(Cr) 110,840	2,218,800.00	
Lep.							(E Y O) 69,680	2,485,760.00	
M. M. L.							(O) 36,804	1,160,267.00	
Sur ***							(O) 21,594	508,245.00	

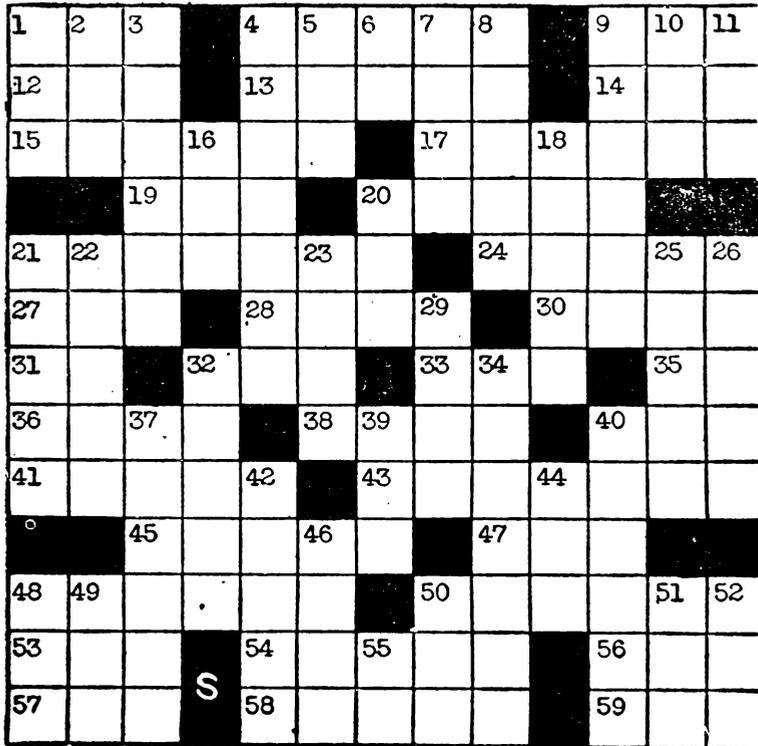
NOTAS:

Oro basado a razón de \$35.00 la onza.
El valor de la producción de Surigao representa el producto obtenido en ventas locales.

O oro Cr — cromo; C—cobre.
(*)—Ajustado en relación al capital actual.
(**)—Incluye dividendos pagados a principios de 1949 a cuenta de 1948.
(***)—No incluye la producción de Mayo.

Los datos contenidos en el presente cuadro provienen de fuentes fidedignas, sin embargo no garantizamos la exactitud de los mismos. LEEPER & MARTI

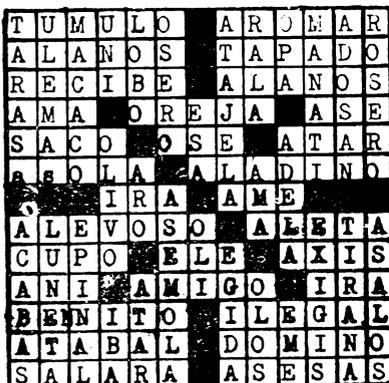
CRUCIGRAMAS



HORIZONTALES: 1.—Emisión de sonido. 4.—Presidente de una república americana. 9.—Cabeza de ganado. 12.—Terminación de diminutivo. 13.—Del verbo asomar. 14.—Répetición de sonido. 15.—Baldosa. 17.—Partes superiores de algunos edificios. 19.—Adverbio de modo. 20.—Para abrir surcos en la tierra. 21.—Elegantes. 24.— Barros. 27.—Demostrativo. 28.—Lago salado del Asia. 30.—Animal carnívoros. 31.—Repetido, ser querido. 32.—Altar. 33.—Demostrativo. 35.—Artículo, Inv. 36.—Aceptar la herencia. 38.—Sacerdote asiático. 40.—Rey legendario de Troya. 41.—Apellido español. 43.—Calurosos. 45.—Ciudad de Rusia. 47.—Igual al 33 Horizontal. 48.—Polo negativo. 50.—

Italianos. 53.—Aféresis de ahora. 54.—Extremidad de los peces. 56.—Reza. 57.—Artículo, Pl. 58.—Aparatos de pesca. 59.—Hoja purgante.

VERTICALES: 1.—Villano. 2.—Autillo. 3.—Parte inferior de las paredes. 4.—Deslizarse sobre el hielo. 5.—Demostrativo. 6.—Letra griega. 7.—Ramillete, Inv. 8.—Ciudad del Brasil. 9.—Vuelta del camino. 10.—Repetición del sonido. 11.—Petición de auxilio. 16.—Igual al 5 Vertical. 18.—Deidad pagana.— 20.—Agarradera. 21.—Piedras preciosas. 22.—Cocinado de seco. 23.—Dicho de palabras. 25.—Antigua moneda de plata. 26.—Unicos. 29.—Divisa. 32.—Improductivo. 34.—Antecámaras. 37.—Eslavos lacedemonios. 39.—Adverbio de lugar. 40.—Representaciones paganas. 42.—Ciudad de Europa. 44.—Baile canario. 46.—Que no tiene igual. 48.—Hortaliiza. 49.—Del verbo arar. 50.—Terminación de diminutivo. 51.—Del verbo orar. 52.—Apócope de santo. 55.—Existe.



SOLUCIÓN AL
CRUCIGRAMA
ANTERIOR

CITY OF MANILA
OFFICE OF THE SHERIFF

NOTICE OF EXTRA — JUDICIAL
SALE OF MORTGAGED PROPER-
TIES UNDER ACT 3135 as amended.

By virtue of the power of attorney inserted in the Deed of mortgage executed by NORBERTO V. DE RAMOS of 1723 Economia, Sampaloc, Manila, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of July 24, 1947, and for the satisfaction of the debt of P7,364.40, including interest thereon, plus P1.20 per day thereafter, plus 10% of the said amount as attorney's fees, and the expenses of this sale, also secured by said mortgage, the undersigned Sheriff of the City of Manila, announces that on the 23rd day of June, 1949, at the Aduana Street, Intramuros, Manila, Philippines, at ten (10) o'clock in the morning, he will sell at public auction, for cash to the highest bidder, the following properties together with all the improvements thereon, situated in the District of Sampaloc, Manila, and more particularly described as follows:

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE No. 46953—
MANILA

1. Parcela de terreno No. 6, Manzana No. 37 de la subdivision de Sollocan. Linda por el SE. con la parcela 7; por el SW. con la parcela 16; por el NW. con la parcela 5; y por el NE. con la Calle Economia. Conteniendo una extension superficial de CIENTO CINCUENTA METROS CUADRADOS (150.00).

2. Parcela de terreno No. 7, Manzana No. 37 de la subdivision de Sollocan. Linda por el SE. con la parcela 8; por el SW. con la parcela 17; por el NW. con la parcela 6; y por el NE. con la Calle Economia. Conteniendo una extension superficial de CIENTO CINCUENTA METROS CUADRADOS (150.00)

Manila, Philippines, May 30, 1949.

MACARIO M. OFILADA
Sheriff of Manila

"SEMANA",
Publish:
June 2, 9 and 16, 1949.

Sorteo del 26 de Junio, 1949

Cuota de ventas	₱3,000,000
PRIMER PREMIO	₱ 250,000
SEGUNDO PREMIO	100,000
TERCER PREMIO	50,000
1 PREMIO DE LA INDEPENDENCIA.....	15,607.55

Y otros miles de premios

Costo de Un Librito de diez billetes —₱31.25 más Veinte Céntimos por sellos de Rentas Internas.

Los pedidos por correo deberán incluir Noventa (90) Céntimos por los gastos del franqueo aéreo certificado del primer librito y Treinta (30) Céntimos por cada librito adicional, si se han de enviar juntos. Los agentes autorizados obtienen una ganancia de ₱8.55 por librito vendido, además del premio de cinco (5) por ciento para el vendedor, más el uno (1) por ciento de bonificación si se ha suscrito por toda la cuota, por vender cualquiera de los billetes premiados desde el Primer Premio hasta el Octavo y el de la Independencia.

LOS BILLETES ESTAN AHORA EN VENTA

SALVE UNA VIDA Y GANE UN PREMIO PHILIPPINE CHARITY SWEEPSTAKES

1893 Ave. Rizal, Manila

Tels: 2-73-91 2-73-96
2-73-95 2-78-72

USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

VIA

- TSS "MAYON"—Sale para Cebú, Maribojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—cada quince días.
- MS "DOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Maribojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—cada quince días.
- MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo todos los martes.
- MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis todos los martes.
- MS "LANAO"—Sale para Pulupandan todos los martes.
- MS "VENUS"—Sale para Cebú Misamis y Jiménez—todos los jueves.
- MS "ELCANO"—Sale para Iloilo y Pulupandan todos los sábados.
- MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo y Pulupandan—todos los sábados.
- MS "SORSOGON"—Sale para Bulan, Legazpi y Virac—todas las semanas.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor
Soliciten fletes y pasaje en

Manila Steamship Co., Inc.

Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

IRON ART

969-971-973 ISAAC PERAL
M, A N I L A



TRABAJOS ARTÍSTICOS DE HIERRO FORJADO

LAMPARAS PARA IGLESIA MESA Y SILLAS PARA JARDÍN

MACETEROS-FAROLAS-VERJAS ETC., ETC.

Pedro Domecq

FUNDADOR



(THE FOUNDER)

BRANDY



Otro "Fundador" español, Juan de Salcedo, escogió uno de los lugares más hermosos del mundo, en las faldas del volcán Mayón, para establecer una ciudad; y la nombró LEGAZPI en honor de su tío, el fundador de la vieja ciudad de Manila.

TABACALERA

212 Marqués de Comillas

IMPORTADORES
EXCLUSIVOS

Tel 3-22-91